

Inhalt / Sommaire

Obrist + Partner
Bündner Frauenschule
Chur/GR
Ecole de Jeunes Filles
Des Grisons
Coire
AX5

63.1

Architrave
Henri Robert-Charrue,
Gérard Wüthrich, Aurèle Calpe
Halle industrielle
Delémont/JU
Industriehalle
Delémont/JU
All4

63.7

Benno Fosco ETH
Jacqueline Fosco-Oppenheim ETH
Klaus Vogt BSA/SIA
Wohnhaus
Zürich-Witikon
Maison d'habitation
Zürich-Witikon
Al5

63.9

Robert Ruata
Alain Burnier
André Robert-Tissot
Maison Court
Sézegnin/GE
Einfamilienhaus Court
Sézegnin/GE
Al3

63.13

Otto + Partner
Geschäftshaus
Spittelerhof
Liestal/BL
Immeuble commercial
Spittelerhof
Liestal/BL
AIV3

63.17

Jacques Herzog & Pierre
De Meuron ETH/SIA/BSA
Foto-Studio
D-Weil-Friedlingen
Atelier de photos
D-Weil-Friedlingen
All7

63.21

John Chabbey & Michel Voillat SIA
Ami Delaloye SIA
Centre d'entretien
de l'autoroute RN9
Martigny/VS
Werkhof der Autobahn N9
Martigny/VS
All10

63.23

Pierre Zoelly BSA/SIA/AIA
Umbau Wohnhaus
Dr. T. von Salis
Zollikon/ZH
Transformation de la
maison Dr. T. von Salis
Zollikon/ZH
Al3

63.29

In Zusammenarbeit mit
En collaboration avec
In collaborazione con

SIA



SCHWEIZER
BAU
DOKUMENTATION

tsai

as

SCHWEIZER ARCHITEKTUR ARCHITECTURE SUISSE ARCHITETTURA SVIZZERA

63



Label OEV 1978

A	Bauten	5	Sanatorien
B	Entwürfe	6	Thermalbäder
C	Theorie	7	Krankenhäuser
D	Städtebau, Geländeplanung	8	Universitätskliniken
E	Archéologie, Kunst	9	Laboratorien und Spezialinstitute
F	Wettbewerbe		
G	Bibliographie		
usw.			

I. Wohnen :

- 1 Barackenbauten
- 2 Landwirtschaftliche Siedlungshäuser
- 3 Einfamilienhäuser
- 4 Ferienhäuser
- 5 Mehrfamilienhäuser
- 6 Wohnsiedlungen
- 7 Eigentumswohnbauten
- 8 Appartementshäuser

II. Industrie und Gewerbe :

- 1 Schuppen
- 2 Scheunen
- 3 Stallungen
- 4 Hallenbauten
- 5 Lagerhäuser
- 6 Einstellgaragen mit Werkstätten
- 7 Werkstätten
- 8 Atelierbauten
- 9 Fabriken
- 10 Betriebsbauten
- 11 Schlachthöfe
- 12 Laboratorien

III. Verkehr :

- 1 Einstellgaragen
- 2 Parkhäuser
- 3 Wartehallen mit Diensträumen
- 4 Stationsgebäude
- 5 Dienst- und Nebengebäude für Flugplätze
- 6 Bahnhöfe und Bahnbetriebsbauten
- 7 Flughäfen und Flugbetriebsbauten

IV. Handel und Verwaltung :

- 1 Ladenbauten ohne Einrichtung
- 2 Dienst- und Nebengebäude
- 3 Geschäftshäuser
- 4 Warenhäuser und Einkaufszentren
- 5 Bankgebäude
- 6 Verwaltungsgebäude
- 7 Gerichtsgebäude
- 8 Gemeinde- und Rathäuser

V. Fürsorge und Gesundheit :

- 1 Strafanstalten
- 2 Herbergen und Heimstätten
- 3 Altersheime, Jugendheime und ähnliche Heimstätten mit Gemeinschaftseinrichtungen
- 4 Pflegeheime

VI. Kultus :

- 1 Friedhofanlagen
- 2 Kapellen und Kirchen
- 3 Abdankungshallen
- 4 Krematorien
- 5 Kirchgemeindehäuser

VII. Sport und Freizeit :

- 1 Parkanlagen
- 2 Sport- und Turnhallen
- 3 Kunsteisbahnen
- 4 Tribünen
- 5 Garderobegebäude
- 6 Stadionanlagen
- 7 Sportplätze
- 8 Freibäder
- 9 Freizeitzentren
- 10 Tierhäuser in zoologischen Gärten
- 11 Hallenbäder
- 12 Mehrzweckhallen

VIII. Gastgewerbe :

- 1 Campinganlagen
- 2 Jugendherbergen
- 3 Klubhütten
- 4 Hotelbauten
- 5 Motels
- 6 Restaurationsbetriebe
- 7 Selbständige Grossküchen
- 8 Personalkantinen

IX. Kultur und Geselligkeit :

- 1 Ausstellungsbauten
- 2 Wohlfahrtshäuser
- 3 Klubhäuser
- 4 Volkshäuser
- 5 Konzertbauten
- 6 Theaterbauten
- 7 Kinotheater
- 8 Saalbauten
- 9 Festhallen
- 10 Museen
- 11 Kongresshäuser

X. Bildung und Wissen :

- 1 Kindergärten
- 2 Primarschulen
- 3 Sekundarschulen
- 4 Berufsschulen
- 5 Höhere Mittelschulen
- 6 Hochschulgebäude
- 7 Bibliotheken
- 8 Wissenschaftliche Institute

Eine einzigartige und umfassende Dokumentation über die schweizerische Konstruktion

Wir bieten Ihnen:
5 Nummern pro Jahr
32 Seiten pro Nummer
das heisst 160 Seiten jährlich

as Enthält **keine Anzeigen** im Inhalt

Preis: Fr. 130.– jährlich, **alles unbegriffen**
für Ausland: Fr. 10.– Versandzuschlag
Spezialordner mit Register: Fr. 48.–
(für 3 Jahrgänge)

Sonderdrucke von technischen Blättern

Bestellungen vor Erscheinen:
pro Blatt Fr. 0.80 (mindestens 50 Blätter)
(2 Seiten)

Bestellungen nach Erscheinen:	
100 Blätter (mindestens)	Fr. 250.–
300 Blätter	Fr. 300.–
500 Blätter	Fr. 350.–
1000 Blätter	Fr. 500.–

Sehr geehrte Leser,

Damit wir ein möglichst vollständiges Panorama der Schweizer Architektur vorstellen können, wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie uns zur Ansicht einige Unterlagen Ihrer interessantesten Entwürfe und Bauten zusenden würden.

Wenn wir mit der Veröffentlichung einverstanden sind, wird die Redaktion Sie um die notwendigen zusätzlichen Unterlagen bitten, ohne Kosten.

Une documentation unique et efficace sur la construction suisse

Ce que nous offrons:
5 numéros par année
32 pages par numéro
soit 160 pages par année

as ne contient aucune publicité sur les fiches

Le prix: Fr. 130.– par année, **tout compris**
pour l'étranger: Fr. 10.– de supplément pour l'expédition
Classeur spécial avec répertoire: Fr. 48.–
(pour 3 années)

Tirages à part des fiches techniques

Commandes avant parution:
la fiche Fr. 0.80 (50 fiches au minimum)
(2 pages)

Commandes après parution:	
100 fiches (au minimum)	Fr. 250.–
300 fiches	Fr. 300.–
500 fiches	Fr. 350.–
1000 fiches	Fr. 500.–

A nos lecteurs:

Afin de pouvoir présenter un panorama aussi complet que possible sur l'architecture suisse, nous vous saurions gré de nous soumettre, à l'examen, vos projets et réalisations les plus intéressants.

Au cas où ces projets seraient publiés, la rédaction vous demandera la documentation supplémentaire indispensable, sans frais.



Verlag - Editions Anthony Krafft
Pully/Lausanne - Suisse

Seit 30 Jahre Spezialisten in Architektur
Spécialistes depuis 30 ans en architecture

50 ans d'expérience à votre service!

PISCINES

publiques
de collectivités
et privées

EPURATION

industrielle
et domestique

ADOUCCISSEMENT

CONDITIONNEMENT

ANALYSES

Etudes et Expertises

CLENSOL

TRAITEMENT DES EAUX S.A.

1095 LUTRY

Tél: (021) 39.11.71

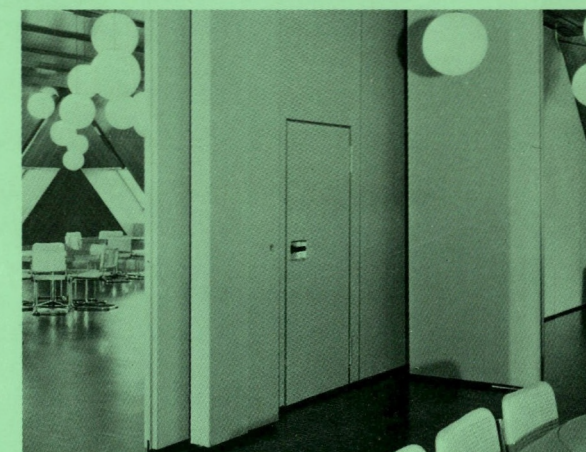


GABELLA PASCAL

20 AVENUE DE SEVELIN - 1004 LAUSANNE
TEL. (021) 25 68 06 - TÉLEX 26 226 GAB

AMÉNAGEMENT D'INTÉRIEURS

Nous prenons en charge la concrétisation de votre projet, en passant par la recherche des matériaux, du mobilier, en nous occupant de l'isolation phonique, etc., en fonction de l'exploitation escomptée des surfaces, ceci également à nos nombreux secteurs d'activité.



Nous nous occupons d'aménagement d'intérieurs, en tenant compte d'une utilisation rationnelle des volumes, d'où l'éventail de notre fabrication.

GABPAROI

Paroi mobile permettant, instantanément et avec facilité, le changement des dimensions d'une salle de conférences, d'un bureau, d'une salle polyvalente, etc.

GABPAROI I

Paroi mobile avec isolation phonique; blocage des panneaux: système électrique.

GABPAROI II

Paroi mobile avec isolation phonique; blocage des panneaux: au moyen d'une manivelle.

GABSTORE

Store d'intérieur, pour fenêtres, baies vitrées, ou pour diviser visuellement un local.

Les lamelles sont en verre textile, totalement ininflammable, en lin, en coton plastifié avec imprégnation de vinyle.

Les tissus subissent un traitement qui leur assure un maintien parfait, les rend indéformables, anti-poussière, anti-statique.

GABPLIANTE

Cloison mobile accordéon, sans rail au sol.

En bois: surfaces vernies, dans l'essence de votre choix.

En stratifié: couleur à choix.

En PVC moulé:
stock: blanc, ivoire, beige, brun, orange + imitations bois teak, acajou, noyer.

PAROIS MOBILES AVEC ISOLATION PHONIQUE - STORES A LAMES VERTICALES - AMÉNAGEMENT D'INTÉRIEURS

Je résonne, tu résonnes, il raisonne:

notule sur le concours pour le gymnase de Nyon.

La controverse allumée ce printemps dans le canton de Vaud par le concours pour le gymnase de Nyon (concours réservé aux architectes établis dans le canton) se rapporte d'abord à une situation locale caractérisée depuis vingt ans, depuis l'Exposition nationale de 1964, par une absence de polémique sur l'architecture. Il ne s'agit pas cette fois d'une opposition à la démolition d'un quartier ou d'un édifice isolé, mais bien de la mise en cause d'un projet. Depuis la diffusion des résultats du concours, en mai 1984, une vingtaine de textes, lettres ouvertes, commentaires à chaud et à froid, ont été publiés dans la presse romande quotidienne et hebdomadaire. Ces textes visent directement le premier prix, retenu pour l'exécution. Quantitativement, les avis hostiles prédominent sur les témoignages d'admiration.

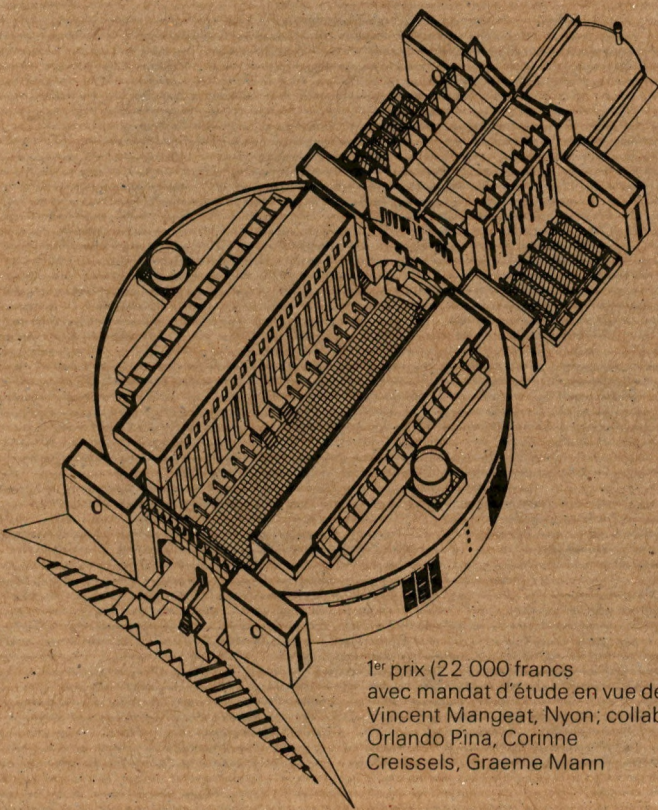
Avant d'entrer en argumentation, il importe de signaler que la vigueur du débat tient à la conjonction de trois facteurs:

1. une discussion sur le système scolaire vaudois et sa réforme;
2. une pauvre culture politique en matière d'architecture;
3. une brouille au sein de la profession libérale.

La rencontre des points 1 et 2 conduit à ce paradoxe: tandis que la droite majoritaire s'emploie à garder comme une chasse l'entrée au collège, organisant pour cela une sélection précoce défavorable aux enfants non privilégiés, la gauche en déduit que le projet lauréat illustre et confirme l'idéologie conservatrice. La lutte parlementaire peut expliquer que la gauche juge «carcéral et liberticide» un projet vigoureusement poché dans sa figuration architecturale.

En revanche, lorsque des architectes liés au pouvoir depuis plusieurs lustres dénoncent la «pleine régression» du dessin lauréat, ils manifestent une absence de discernement qui signifie implicitement la reconduite des idées reçues, à savoir que l'école vaudoise, objet construit, donne à voir l'image d'un système constructif, tel un jeu de lego; ou qu'elle se construit en un mol agrégat de larges volumes parallélépipédiques formant galettes décrochées en terrasses: on parle alors de modestie et d'intégration au paysage.

Quant à la chicane au sein de la corporation, il semble inutile d'y entrer. On sait que l'institution libérale du concours d'architecture repose sur l'exercice moral de l'émulation et du fair-play. On sait aussi que les lendemains de concours entraînent un désenchantement souvent douloureux qui peut inciter au crime passionnel.



1^{er} prix (22 000 francs
avec mandat d'étude en vue de l'exécution):
Vincent Mangeat, Nyon; collaborateurs:
Orlando Pina, Corinne
Creissels, Graeme Mann

Je résonne, tu résonnes, il raisonne:

Anmerkung zum Wettbewerb für das Gymnasium von Nyon.

Die Kontroverse, die der Wettbewerb für das Gymnasium von Nyon (den im Kanton niedergelassenen Architekten vorbehaltenen Wettbewerb) diesen Frühling ausgelöst hat, bezieht sich vor allem auf eine seit zwanzig Jahren – seit der Landesausstellung 1964 – andauernde lokale Situation, die durch die fehlende Architekturpolemik charakterisiert ist. Es handelt sich diesmal nicht um eine Opposition gegen den Abbruch eines Quartiers oder eines einzelnen Gebäudes, sondern vielmehr um die Realisierung eines Projekts. Seit der Veröffentlichung der Wettbewerbsresultate im Mai 1984 sind etwa zwanzig Artikel, offene Briefe, befürwortende und ablehnende Kommentare in der Westschweizer Tages- und Wochenpresse publiziert worden. Diese Artikel zielen direkt auf das mit dem ersten Preis ausgezeichnete Projekt, das zur Ausführung bestimmt ist. Zahlenmässig sind die ablehnenden Meinungen den befürwortenden überlegen.

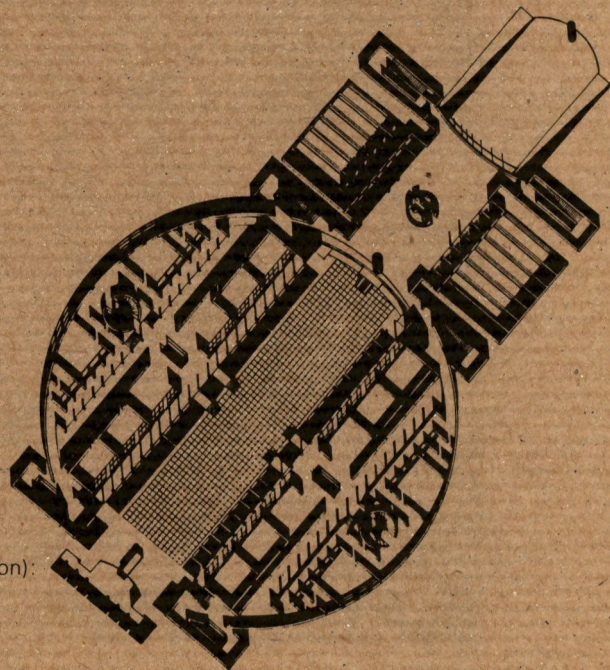
Bevor wir zu argumentieren beginnen, ist es wichtig vorzuschicken, dass die Heftigkeit der Debatte von drei Faktoren herrührt:

1. von der Diskussion über das waadtländische Schulsystem und seine Reform,
2. von dürtiger politischer Kultur in Sachen Architektur,
3. vom Streit innerhalb des liberalen Berufs selbst.

Die Punkte 1 und 2 führen zu folgendem Paradox: Während die zahlenmässig überlegene Rechte damit beschäftigt ist, den Zutritt zur Mittelschule wie ihren Augapfel zu hüten, und deshalb eine vorzeitige Selektion zu Ungunsten der unterprivilegierten Kinder organisiert, folgert die Linke daraus, dass das prämierte Projekt die konservative Ideologie illustriert und bestätigt. Der parlamentarische Streit zeigt, dass die Linke ein Projekt, das in seinem starken Figurcharakter und ausgeprägtem «poché» behandelt worden ist, als «gefängnishaft und freiheitstötend» bezeichnet.

Architekten dagegen, die langdauernde Beziehungen zu den Mächtigen pflegen, lassen fehlendes Unterscheidungsvermögen erkennen, wenn sie der Zeichnung des Preisträgers «volle Regression» anlasten. Das bedeutet automatisch das Zurückgreifen auf schon Gehabtes, zum Beispiel dass die waadtländische Schule als gebautes Objekt ein konstruktives System wie ein Legospiel zeigt oder dass sie wie eine molekulare Struktur mit breiten, flachen und terrassenförmig aufgehängten Quadern gebaut wird: Man spricht dann von Bescheidenheit und Einpassung in die Landschaft.

Auf die Schikane innerhalb des Berufsstandes selbst einzutreten, scheint unnötig. Es ist bekannt, dass die liberale Einrichtung des Architekturwettbewerbs auf der moralischen Erfüllung des Wettfeuers und des Fair Play beruht. Man weiss auch, dass der «Tag danach» bei Wettbewerben oft bittere Enttäuschung mit sich bringt, was im Affekt kriminelle Handlungen auslösen kann.



Le projet incriminé se présente comme une salutation à Mario Botta et au travail des architectes tessinois. Mangeat dessine une guitare pour chanter la leçon de Galfetti: que l'architecture construit le territoire; la leçon de Snozzi: qu'un poché musclé (voir le plan des toitures) traduit la nécessité sociale du monument; la leçon de Vacchini: que l'école est un morceau de la ville; la leçon majeure de Botta, trouvée chez Kahn et Le Corbusier: que la composition architecturale articule des «formes primaires». Nullement plagiaire mais inspiratrice, cette filiation tessinoise retentit comme un coup de tonnerre dans le ciel vaudois, là où les adjectifs *monumental* et *symétrique* signifient le plus souvent un chef d'accusation passible de damnation perpétuelle.

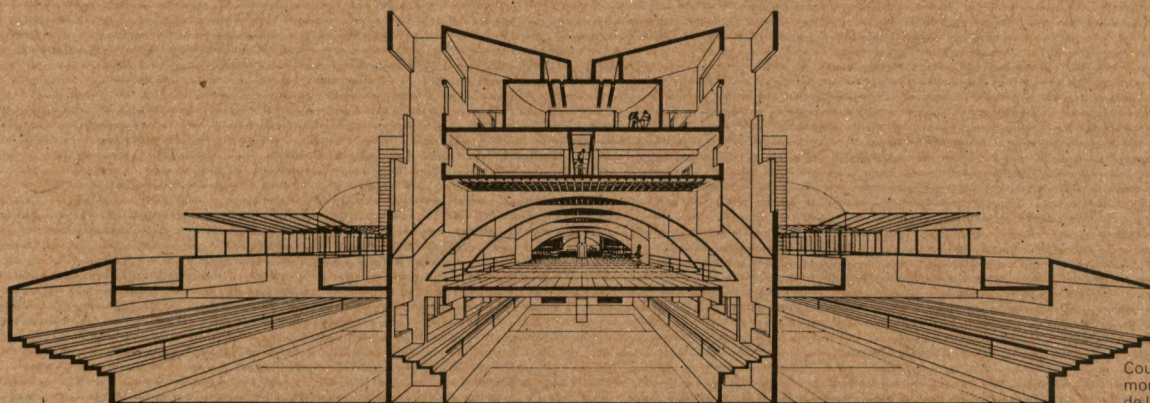
Du côté des associations, on observe le déchirement viscéral de la section romande de la FAS et la position conciliatrice de la branche vaudoise de la SIA, soucieuse de rétablir la dignité de chacun au sein de la libre concurrence arbitrée par le canton.

Or, le centre de gravité du projet de Mangeat comparait en une cour intérieure, centrale au parti d'encaissement dans la combe du terrain, une combe traversée par le chemin de fer, moteur amical de l'institution gymnastique. La composition linéaire s'adosse à la digue ferroviaire pour installer une rame d'espaces complémentaires. Le travail porte essentiellement sur la coupe, soit sur la construction de la lumière. Les façades latérales se subordonnent aux deux images dominantes: la cour en forum et le pont des entrées, dans l'axe géographique du ruisseau canalisé. L'architecte madrilène Raphael Moneo parle de la nécessité *figurative* de l'architecture. Cette figuration, dans le cas du gymnase de Nyon, est essentielle, en un voisinage où le seul grand monument résulte de la promotion d'un centre commercial «mammouthique». Que l'école inscrive ici sa présence centralisatrice, cette réponse de l'architecture publique à la libre entreprise de «déconstruction» de la ville nous paraît attendue.

Jacques Gubler

Das umstrittene Projekt sieht wie eine Reverenz an Mario Botta und an die Arbeit der Tessiner Architekten aus. Mangeat zeichnet eine Gitarre, um die Lektion von Galfetti zu singen: dass die Architektur das Territorium baut; die Lektion von Snozzi: dass eine energische Abbildung (siehe die Dachaufsicht) die soziale Notwendigkeit des Monuments darstellt; die Lektion von Vacchini: dass die Schule ein Stück der Stadt ist; die bedeutende Lektion von Botta, gefunden bei Kahn und Le Corbusier: dass die architektonische Komposition «Primärformen» zusammenfügt. Dieses Verbundenheit mit dem Tessin ist nicht ein Plagiat, sondern als inspirierende Kraft dröhnt sie wie ein Donner im waadtländischen Himmel, dort, wo die Adjektive *monumental* und *symmetrisch* meistens den Hauptanklagepunkt bedeuten, der auf immer und ewig zu verdammen sei. Auf der Seite der Vereinigungen beobachtet man die tiefe Spaltung in der «Section Romande» des BSA und daneben die versöhnliche Haltung des waadtländischen Zweiges des SIA, der besorgt ist, innerhalb des freien Wettbewerbs unter dem Schiedsgericht des Kantons die Integrität jedes einzelnen wiederherzustellen.

Nun, der Schwerpunkt des Projekts von Mangeat liegt in einem zentralen Innenhof, der auf der Seite des Gelände-einschnitts gelegen ist. Über diesen führt die Bahnlinie – die Gymnasien werden von der Bahn gefördert. Die lineare Komposition lehnt sich an den Bahndamm an, um eine Reihe von zusätzlichen Räumen zu bilden. Das Projekt arbeitet hauptsächlich mit dem Schnitt, zum Beispiel was die Lichtführung betrifft. Die Seitenfassaden ordnen sich den beiden dominierenden Elementen unter: dem forumartigen Hof und der Eingangsbrücke, die in der geographischen Achse des kanalisierten Baches liegen. Der Madrider Architekt Raphael Moneo spricht von der Notwendigkeit des «Figurcharakters» (figuration) der Architektur. Im Falle des Gymnasiums von Nyon ist dieses Abbild wesentlich – in einer Umgebung, in der das einzige grosse Monument aus der Verwirklichung eines «Mammut»-Handelszentrums hervorgeht. Dass die Schule hier ihre zentralisierende Gegenwart markieren soll, scheint uns als öffentliche Antwort auf die unkontrollierte «Zerbauung» der Stadt nicht unerwartet.



Coupe-perspective montrant le «travail» de la lumière

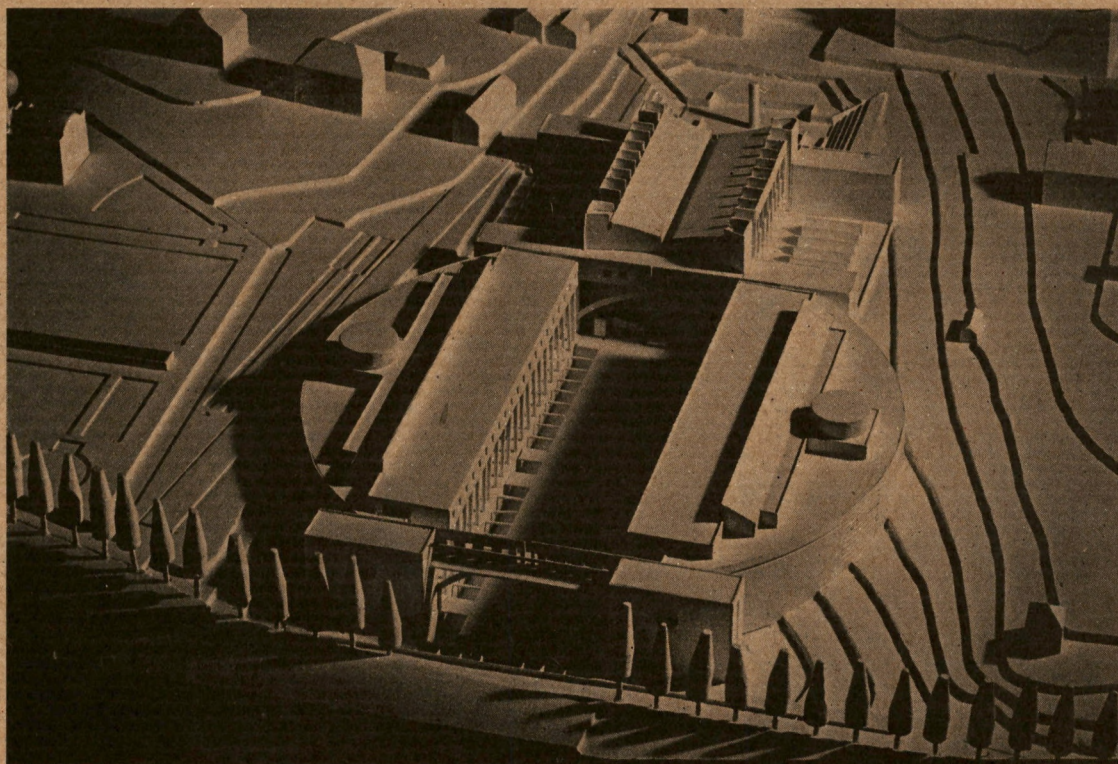
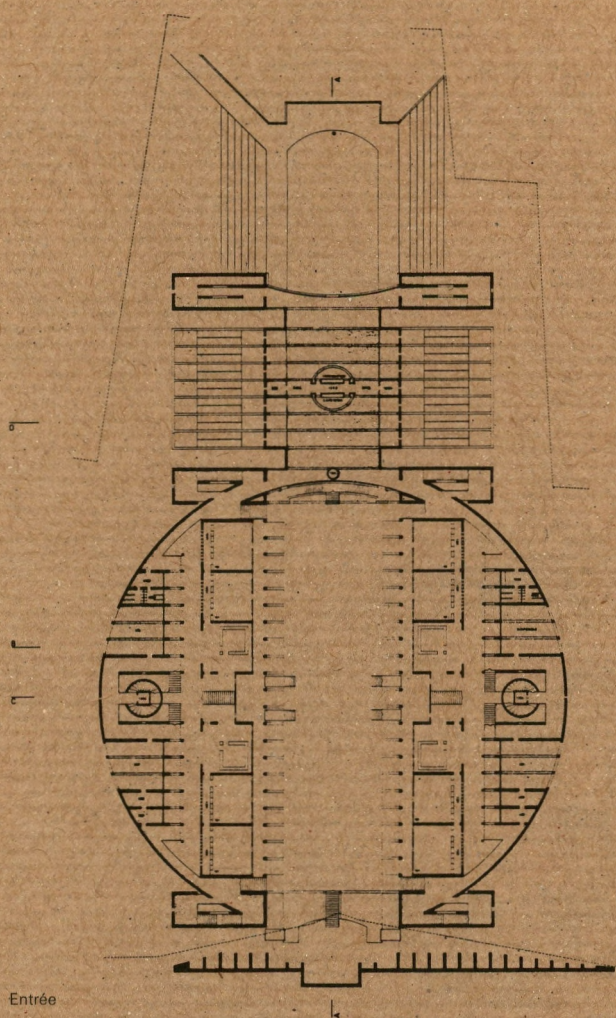
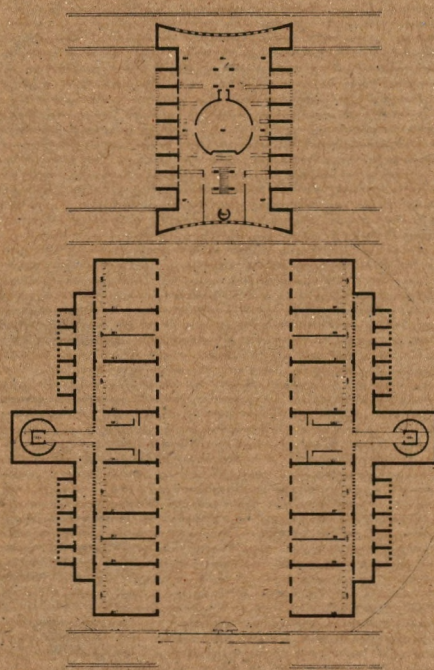


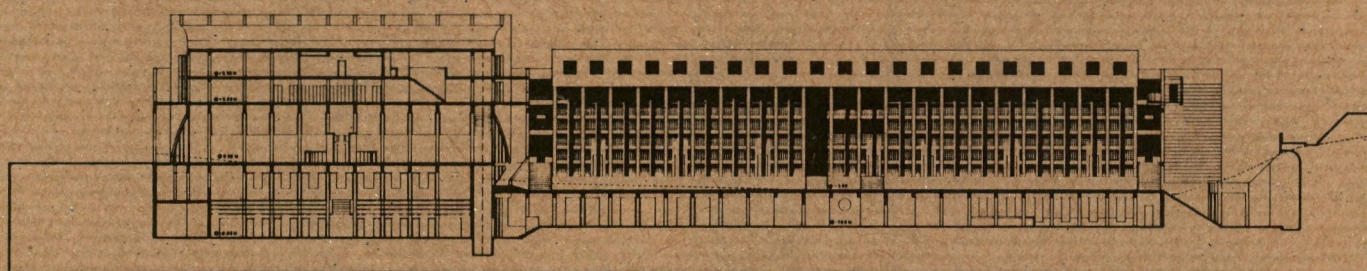
Photo Marcel Imsand



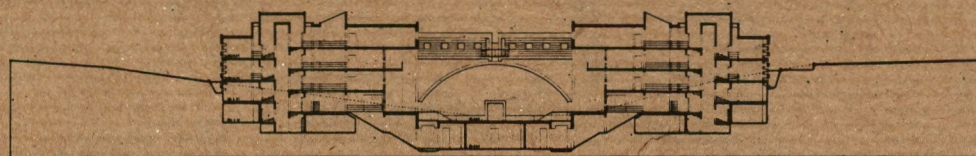
Entrée



Niveau supérieur



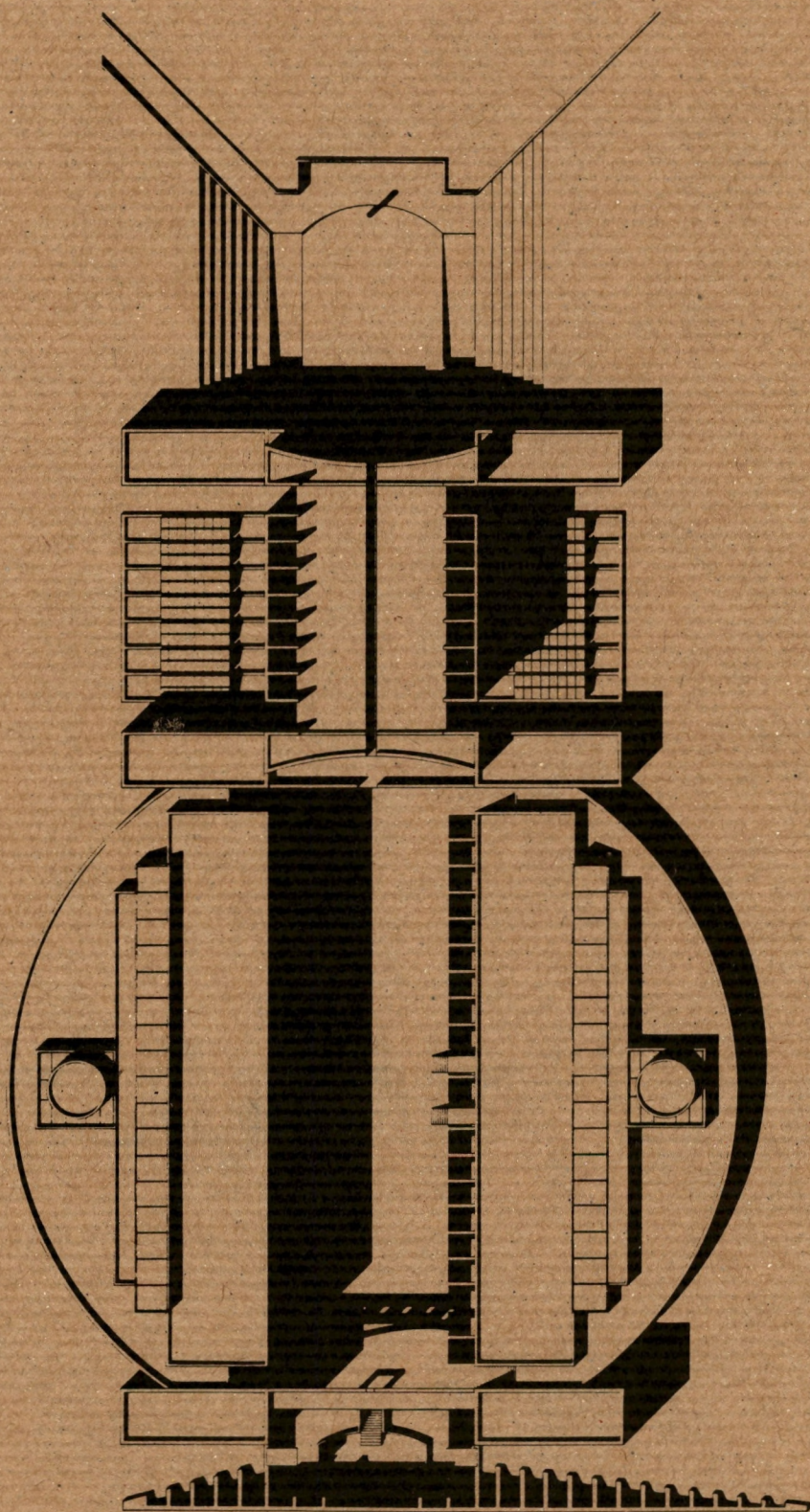
Coupe A-A



Coupe C-C



Elévation côté lac



ECOLE

**Bündner
 Frauenschule
 7000 Chur/GR**
**Ecole de Jeunes Filles des
 Grisons
 7000 Coire/GR**

Architekten
Architectes Obrist + Partner
 Architekten - Planner
 Via Aruons 10
 7500 St. Moritz
 Tel. 082/3 35 21
 + Bad Ragaz

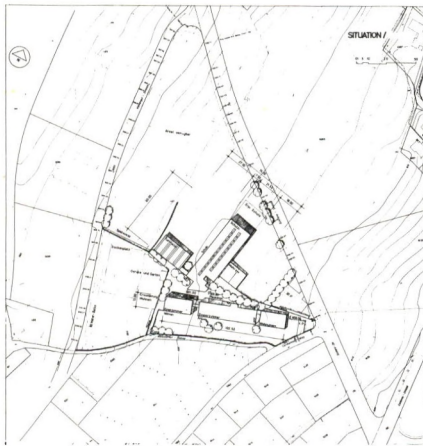
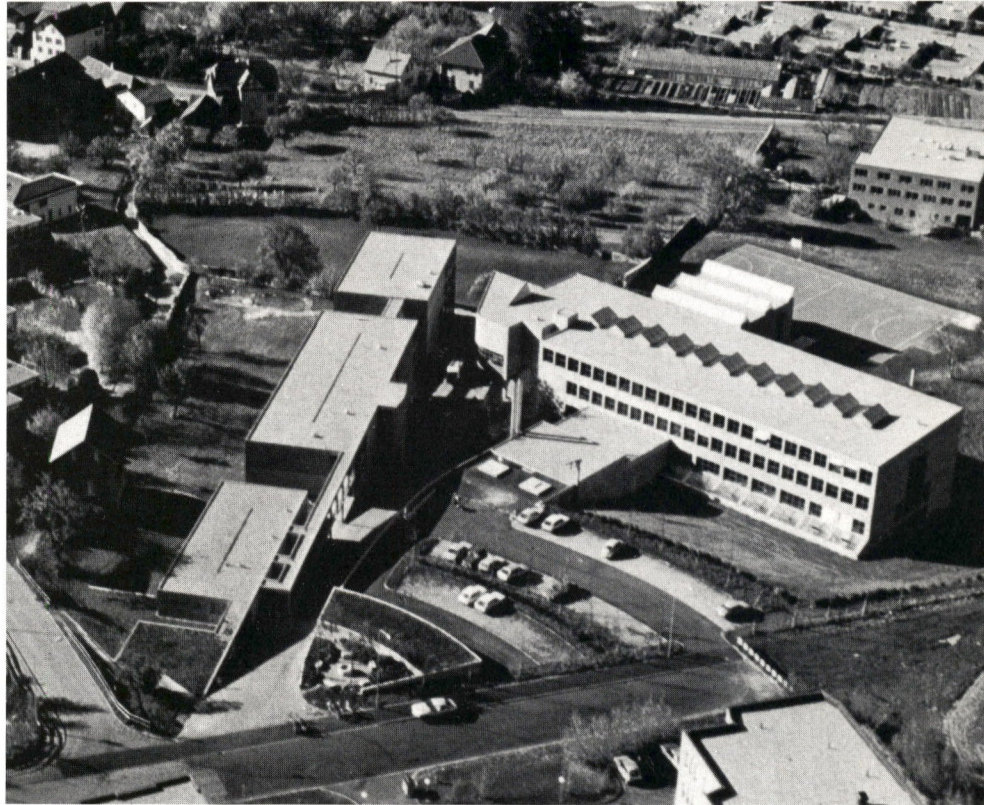
Ingenieure
Ingénieurs Statik:
 G. Caprez, Pontresina
 T. Cavigelli, Domat Ems
 Heizung/Lüftung:
 E. Korntheuer, Chur
 Sanitär:
 G. Obwegeser,
 Haldenstein
 Elektro:
 K. Buchegger, Celerina

Wettbewerb
Concours 1977

Baubeginn
Début
des travaux 1981

Ausführung
Réalisation 1983

Standort
Adresse Scalärastrasse 17


Beschreibung/Description

Die Anlage wird aus der Süd-Ost-Seite des Geländes und von der Weissstorkelgasse erschlossen.

Der Entwurf ist aus einem guten Verständnis für die bestehende Topographie und die städtebauliche Situation entwickelt. Strassenlärm, Besonnung und Aussicht werden gut berücksichtigt. Unter teilweisem Einbezug der bestehenden Flurmauern werden durch die Baukörper gute Aussenräume gestaltet. Die Erweiterungsmöglichkeit der verschiedenen Bereiche ist gewährleistet.

Alle Zugänge liegen gut auffindbar und übersichtlich am klar gestalteten, gassenartigen Eingangshof. Die einfache strukturelle Ordnung gewährleistet gute Nutzungsmöglichkeiten. Spätere Nutzungsänderungen können durch einfache bauliche Anpassung verwirklicht werden.

Das Wohnheim überzeugt durch die sinnvolle Gliederung in die verschiedenen Bereiche. Der rückseitige Erschliessungsgang ist räumlich abwechslungsreich und gut gestaltet.

Die Gestaltung der Baumassen ist folgerichtig aus den Grundrissen und Schnitten entwickelt. Die klare Baustruktur, gute Masse und ausgewogene Proportionen drücken sich in der harmonisch architektonischen Gestaltung der Innen- und Aussenräume aus.

Der niedrige Kubikinhalt, der rationale Aufbau der Baukörper, die einfache Baustruktur, wie auch die gute Einfügung ins Baugelände gewähren eine optimale Wirtschaftlichkeit. Der Nordteil des Geländes wird nicht beansprucht, so dass eine zusammenhängende Parzelle für andere Zwecke zur Verfügung bleibt.

Dem Verfasser des Projektes ist es gelungen, das anspruchsvolle Bauprogramm mit einfachen Mitteln in eine überzeugende

architektonisch-städtebauliche Einheit umzusetzen.

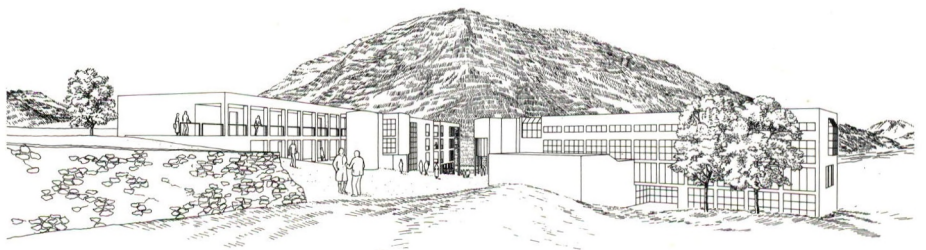
Als weiterer, wichtiger Punkt ist zu erwähnen, dass für die Anlage weder die Scalärastrasse noch die Kantengutstrasse gebaut werden muss.

Bei der 1978 in Zusammenarbeit mit der Bewilligungsbehörde erfolgten Überarbeitung wurde das Konzept beibehalten.

Es ist ein Anliegen der Architekten, dass die strenge, rationelle, kubisch gestaltete Anlage im Detail einen neuzeitlichen, angenehmen, der Nutzung gerecht werdenden Charakter erhält. Auf eine klare, konsequente Ausbildung der Konstruktion, Auswahl von Bauteilen und Einrichtungsgegenständen und Materialwahl ist Wert zu legen.

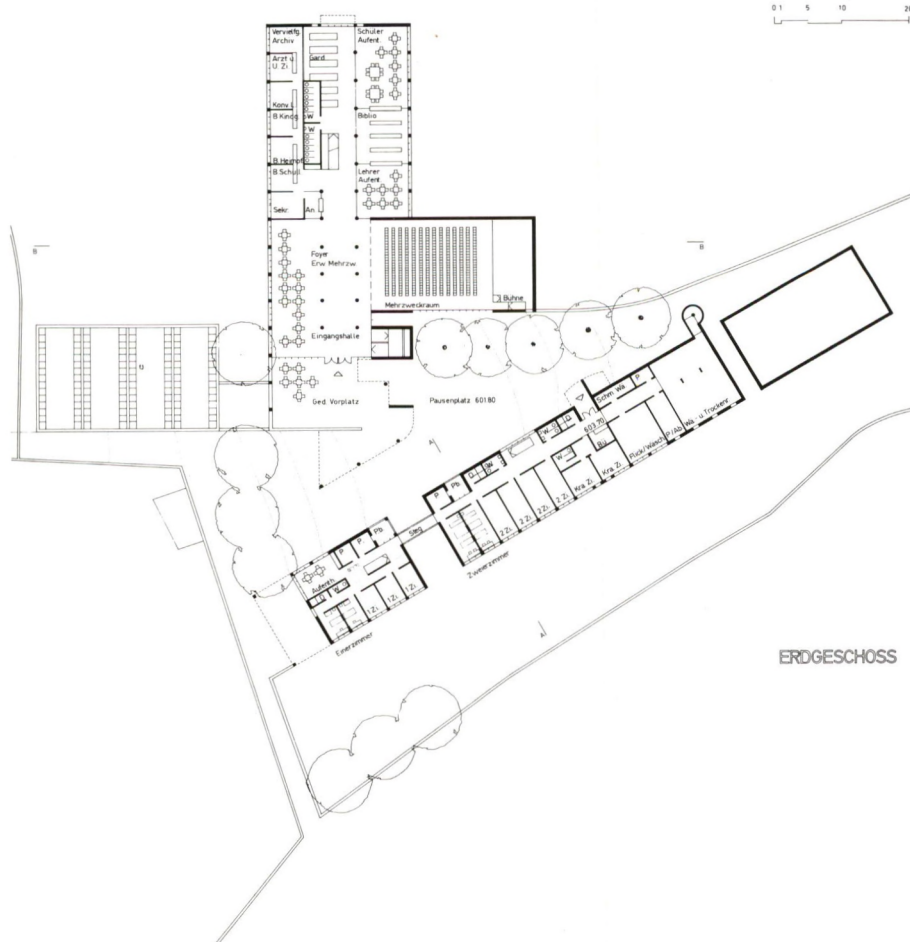
Besonderheiten / Problèmes particuliers

Holzschnitzelheizung.





1 OBERGESCHOSS



FRÜHGESCHOSS

L'implantation est définie par la situation sud-est du terrain et par la rue Weisstorkel. Une bonne connaissance de la topographie et de la situation urbanistique a présidé au développement du projet. Le bruit de la rue, l'ensoleillement et la vue sont des facteurs dont il a bien été tenu compte. On a créé de bons espaces extérieurs en associant partiellement les murs d'enceinte aux corps de bâtiment. La possibilité d'agrandissement des différentes parties est assurée.

Tous les accès sont faciles à trouver et permettent de s'orienter facilement vers la cour d'entrée. La disposition structurelle simple assure de bonnes possibilités d'exploitation. Des modifications ultérieures sont aisément possibles par de simples adaptations de la construction.

Le foyer convainc par une judicieuse répartition en différentes zones. Le corridor arrière de service a des dimensions variables et il est bien aménagé.

La structure claire de la construction, les bonnes dimensions et les proportions équilibrées se reflètent dans l'aménagement architectural harmonieux des espaces extérieurs et intérieurs.

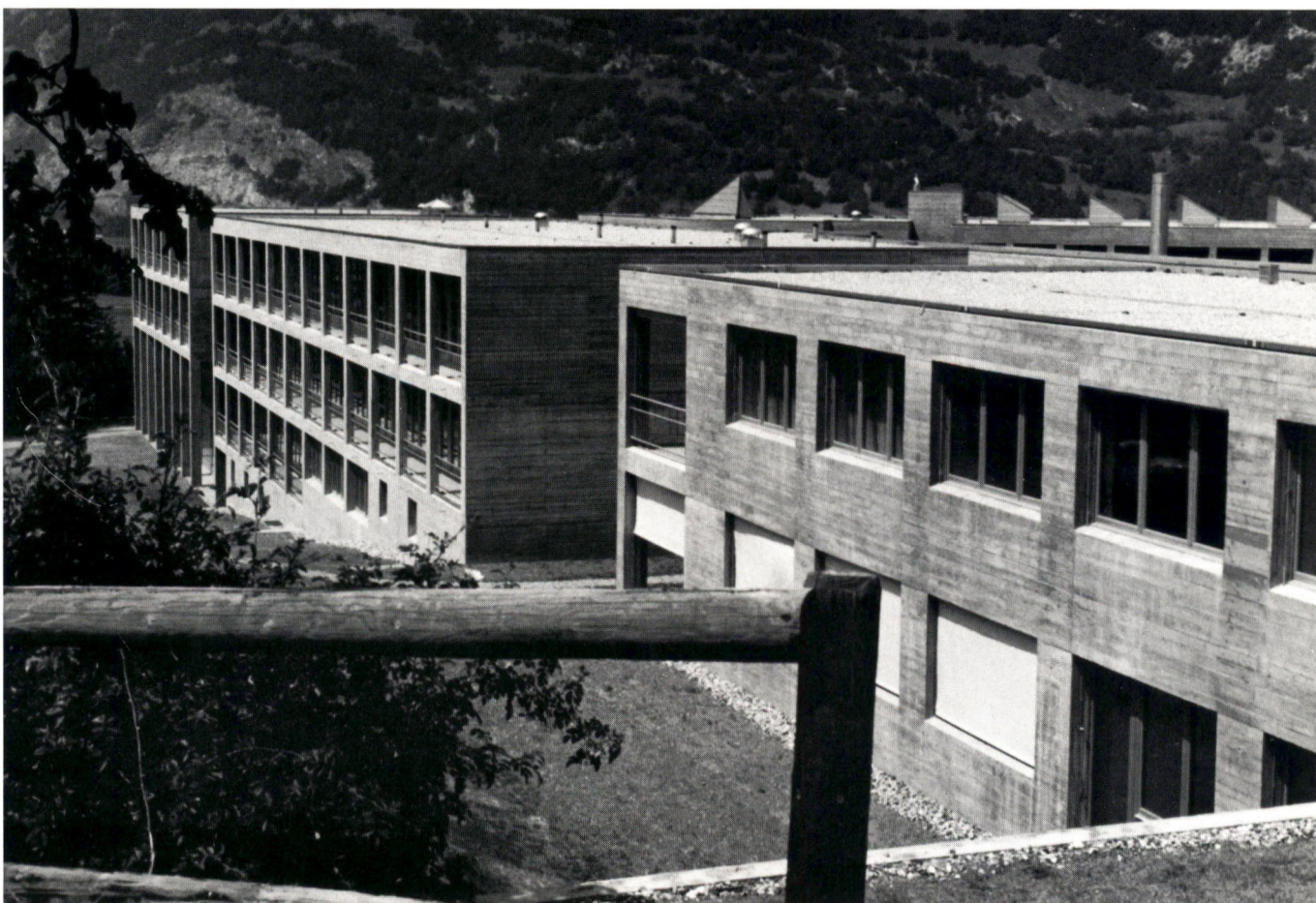
Le volume faible, la conception rationnelle des corps de bâtiments, la structure simple de la construction et la bonne intégration de l'ouvrage dans le paysage assurent une rentabilité optimale. La partie nord du terrain n'est pas utilisée, de sorte qu'une parcelle contiguë reste à disposition pour d'autres fins.

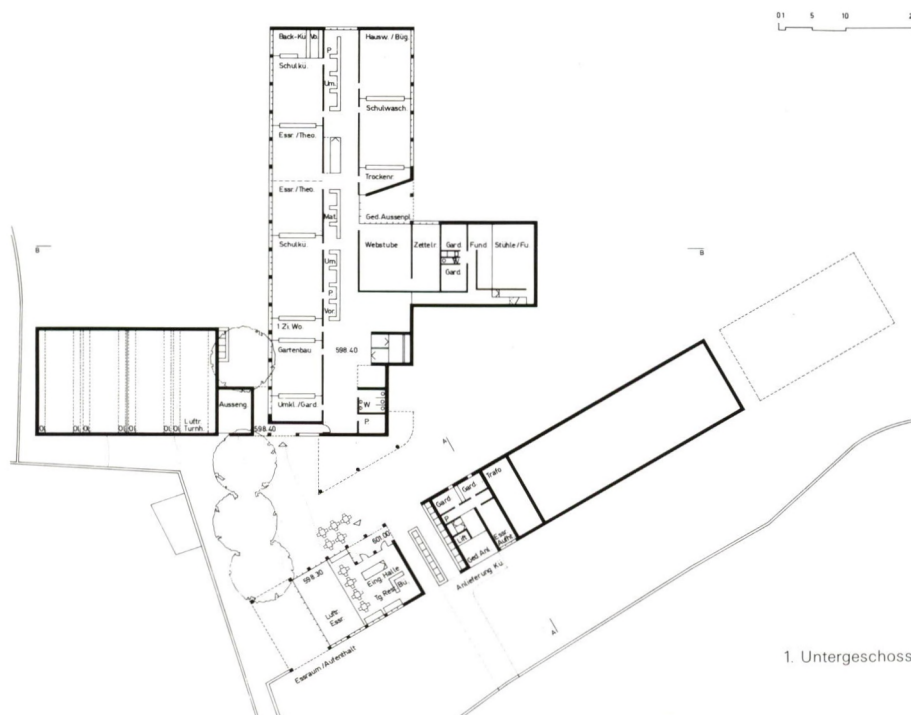
Avec des moyens simples, l'auteur du projet est parvenu à traduire un programme de construction exigeant en une unité urbanistique et architectonique convaincante.

Autre point important, il n'a pas été nécessaire de modifier les tracés de la Scalärastrasse ni de la Kantenqutstrasse.

Réexaminé en 1978 en collaboration avec les autorités qui délivrent les permis de construire, le concept initial a été maintenu.

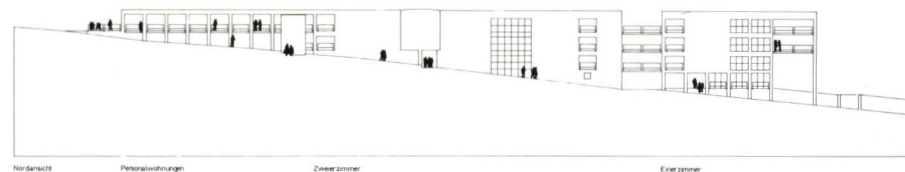
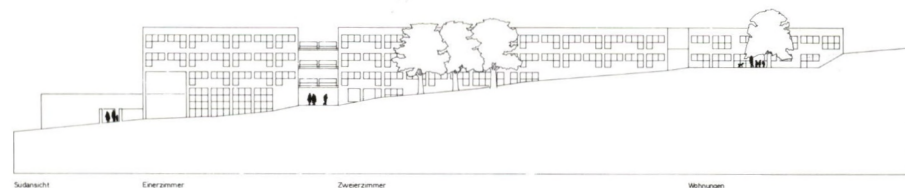
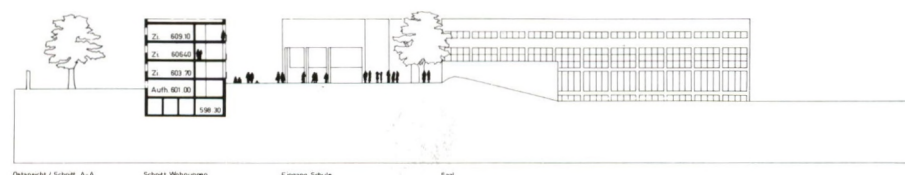
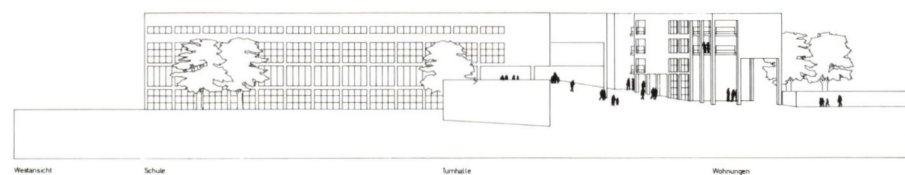
Les architectes ont souhaité que cette construction sévère et rationnelle obtienne, grâce à quelques détails, un caractère moderne, agréable et bien adapté aux besoins. Il a donc fallu accorder beaucoup d'importance à une forme sobre et conséquente de la construction ainsi qu'au choix des composants, des produits d'aménagement et des matériaux.





Daten / Caractéristiques

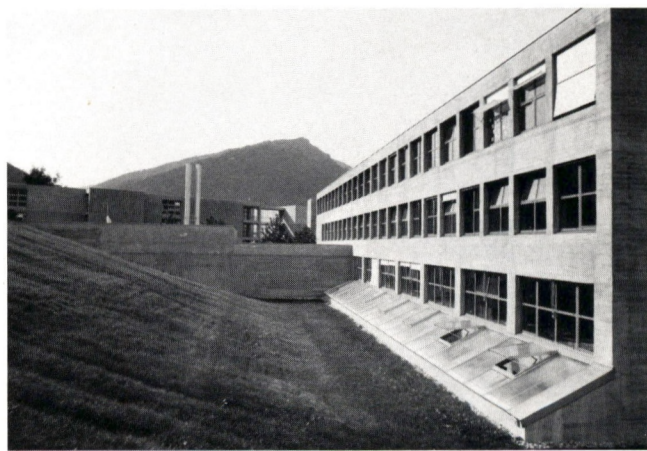
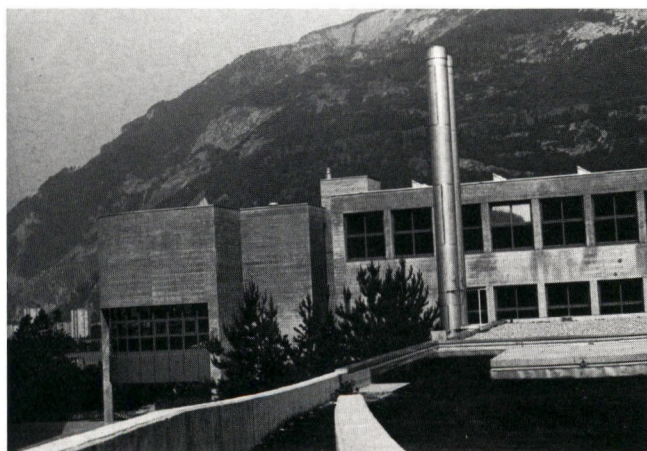
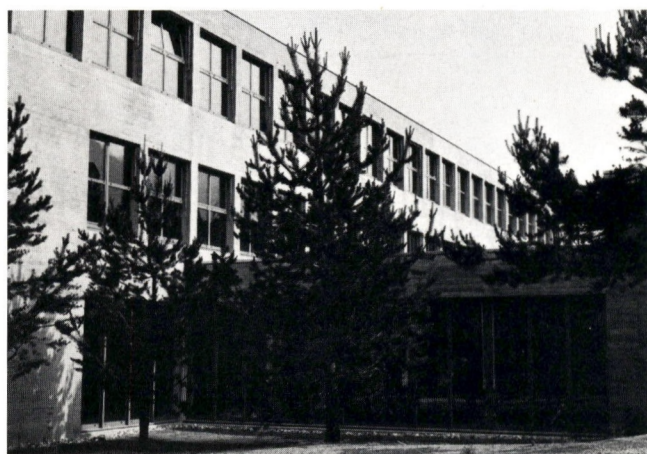
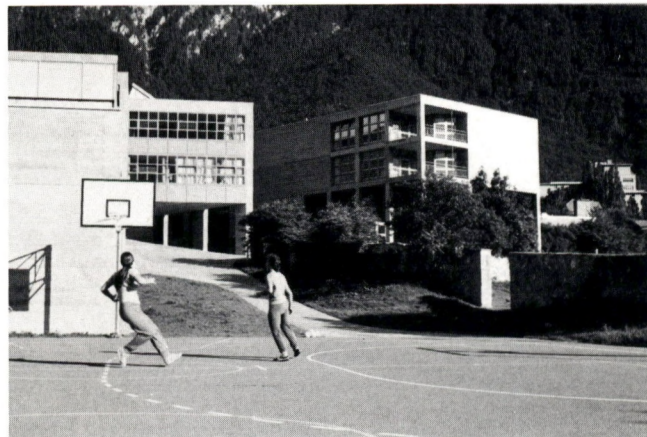
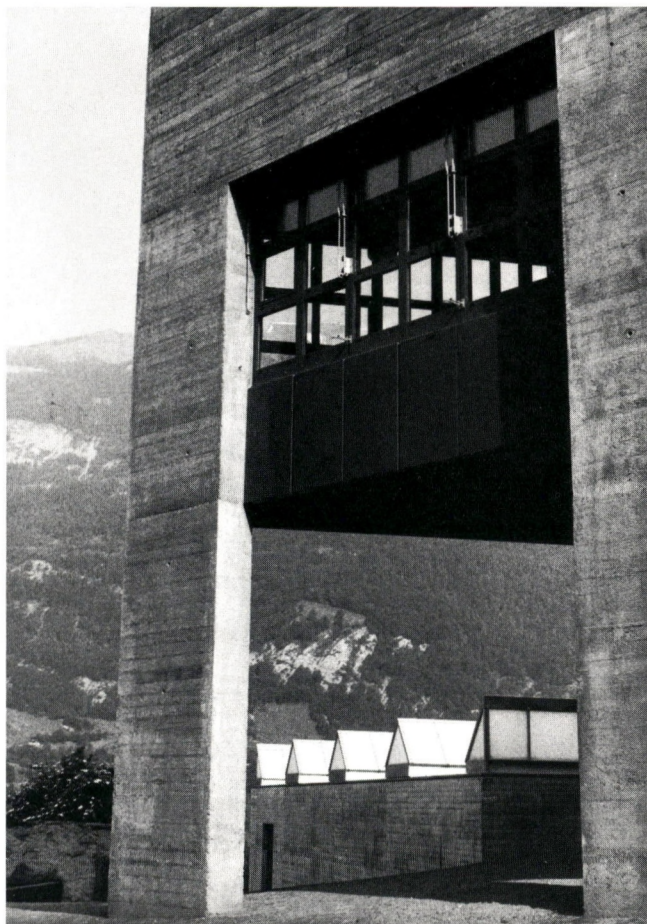
Kubus 42 100 m³
Grundstücksfläche 29 693 m²
überbaute Fläche 3445 m²
Kubikmeterpreis (Gebäude BKP 2) Fr. 340.–
Anlagekosten 22 Mio, davon 2 030 000.–
Land
Indexbasis 1979



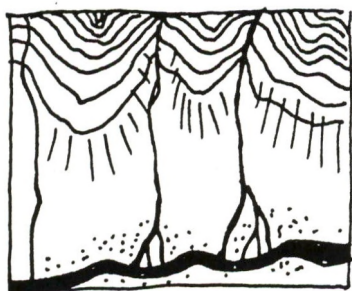
Bibliographie

Werk, Bauen + Wohnen, März 1984
as Schweizer Architektur
Nr. 63. September 1984

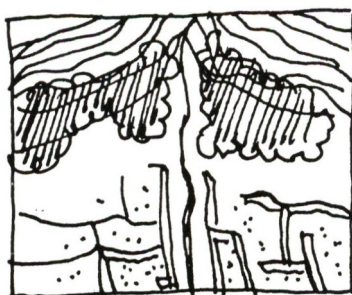
Fotos: Studio 10, Liliana Brosi



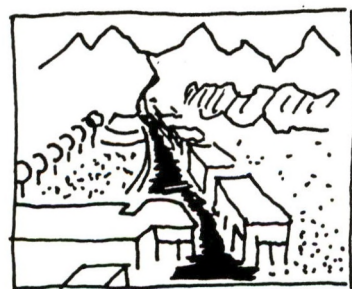
DAS THEMA



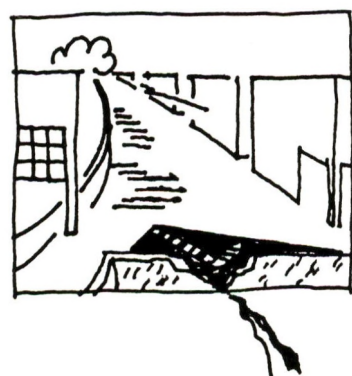
DIE URLANDSCHAFT
ZWISCHEN BENG UND RHEIN
BILDETE SICH EINE GROSSE - MIT
RÜFFEN DURCHZOGENE SCHUTTHALDE



DIE KULTURLANDSCHAFT
RODUNGEN, UND WEIDE - ACKER
ABER AUCH REBLAND WERDEN MIT
FUHRMANGEN UMGRENZT



DAS PROJEKT DER SCHULE
ÜBERNIMMT DIE VORGEGEBENEN
LINIEN. DIE KUBEN LIEGEN AN DER
GASSE GEGEN FELSBLÖCKE IN DEN RÜFFEN



DAS KÜNSTLERISCHE KONZEPT
NIMMT DAS THEMA AUF, WASSER-
TREPPEN UND BASSIN SIND GLEICH
GESCHICHTE UND DINNSAL

OBMST

Halle industrielle
2800 Delémont/JU

Industriehalle
2800 Delémont/JU

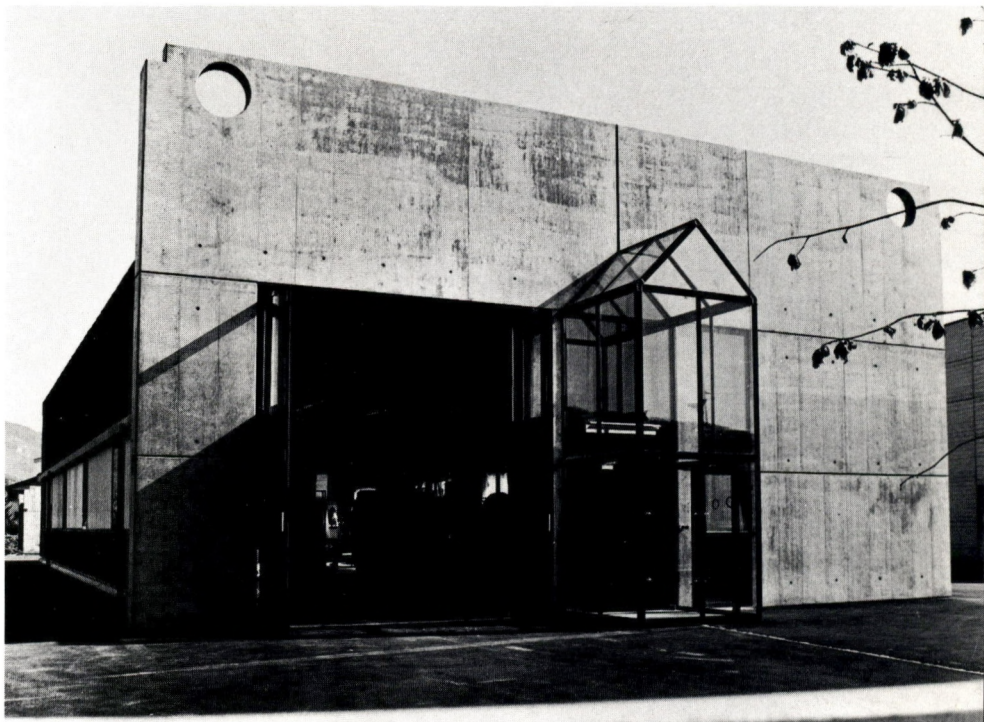
Architectes
Architekten ARCHITRAVE
Atelier d'architecture et
d'urbanisme SA
Henri Robert-Charrue
Gérard Wüthrich
Aurèle Calpe
24, rue de l'Hôpital
2800 Delémont
Tél. 066/22 90 55

Maître
de l'ouvrage
Bauherr Société anonyme des
fours électriques
Delémont

Ingénieurs civils
Bauingenieur R. Lévy et M. Jobin
EPF/SIA
Delémont

Conception
Projekt 1982

Réalisation
Ausführung 1982



Description / Beschreibung

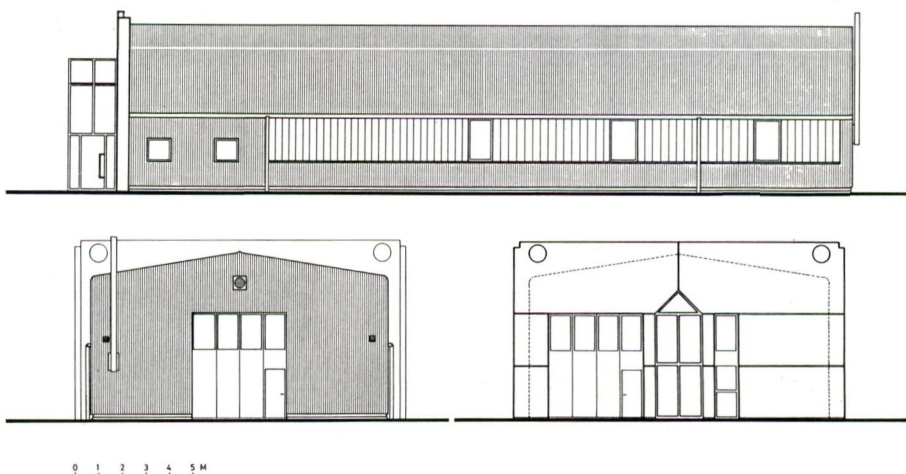
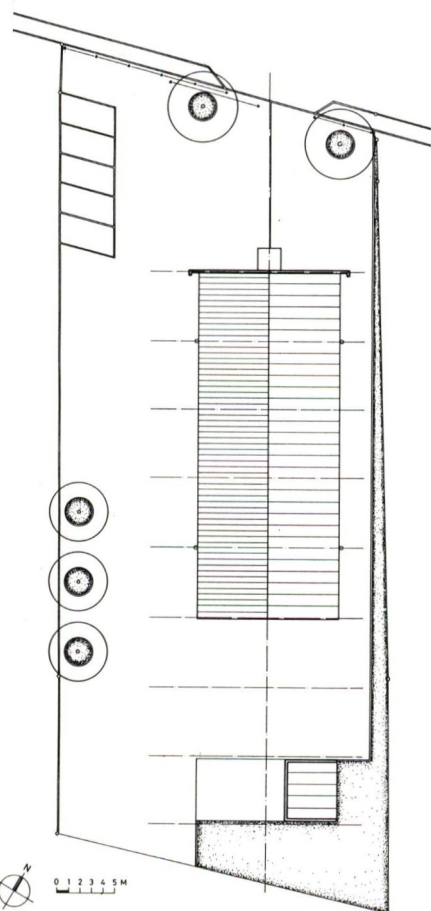
Halle industrielle de 12 x 30 m, avec une hauteur utile de 4,50 m, qui abrite les fours pour traitements thermiques sous vide, de haute performance, de la Société Thermovide SA.

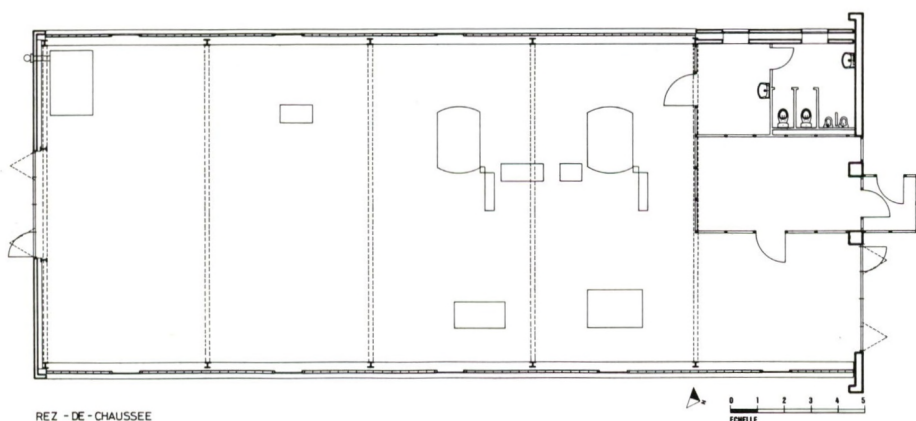
Industriehalle von 12 x 30 m mit einer lichten Raumhöhe von 4,50 m für die Unterbringung der Hochleistungsvakuumöfen der Société Thermovide AG.

Conception / Konzeption

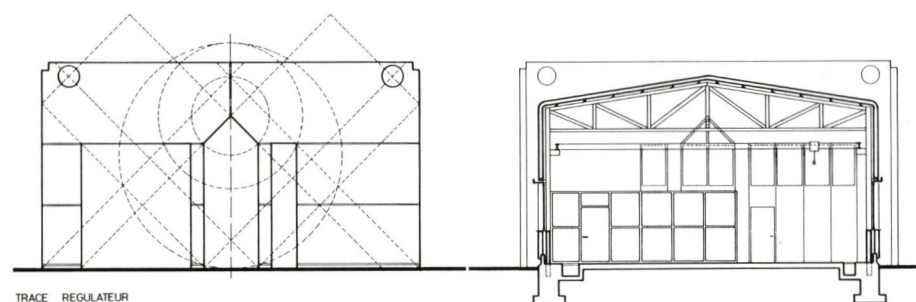
Le choix d'un système industrialisé, composé d'une structure métallique avec revêtement en éternit ondulé, a permis de tenir un prix de construction très bas.

L'image de marque du bâtiment est un fronton de béton, plaqué devant la construction industrielle, qui met en évidence l'entrée par rapport à la rue. Ce fronton symétrique est composé selon un tracé régulateur. Deux oculi dans les angles supérieurs, au travers desquels on voit le ciel, affirment le symbole du vide et la non-concordance de la coupe et du fronton. La façade arrière est démontable et permet les agrandissements futurs. L'entrée est exprimée par un coupe-vent de métal et verre, en saillie du fronton, et cinq tilleuls sont plantés selon la trame du bâtiment, malgré la priorité donnée à la circulation des camions.





REZ - DE - CHAUSSEE



TRACE REGULATEUR

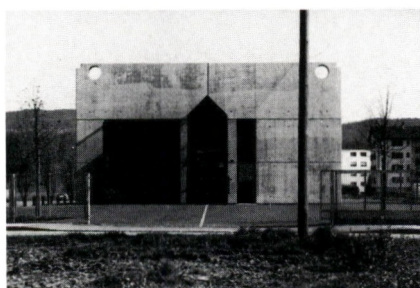
Die Wahl eines industriell vorgefertigten Systems, das aus einem Metallskelett mit einer Well eternitverkleidung besteht, hat die Erstellungskosten sehr niedrig gehalten. Die Stirnwand aus Beton, die vor das vorgefertigte Metallskelett gesetzt wurde, prägt das Erscheinungsbild des Gebäudes und setzt den Eingang deutlich in Beziehung zur Strasse. Diese symmetrische Stirnseite weist einen regelmässigen Aufriss auf. Zwei kleine Öffnungen in den oberen Ecken, durch die hindurch der Himmel sichtbar ist, verdeutlichen das Symbol der Leere und die Nichtübereinstimmung von Schnitt und Stirnwand. Die Fassade auf der Rückseite ist demontierbar und ermöglicht spätere Erweiterungen. Der Eingang ist als vorspringender Windfang aus Metall und Glas ausgebildet, und trotz der Priorität des Lastwagenverkehrs sind fünf Linden in der Rasterordnung des Gebäudes gepflanzt worden.



Caractéristiques / Daten

Volume SIA	2600 m ³
Prix au m ³	Fr. 170.-*
Prix total	Fr. 442 000.-*

* Sans équipement technique



Bibliographie

as Architecture Suisse
 N° 63. Septembre 1984

**Wohnhaus
 8053 Zürich-Witikon**
**Maison d'habitation
 8053 Zurich-Witikon**

Architekten Benno Fosco, ETH
 Architectes Jacqueline Fosco-Oppenheim, ETH
 Klaus Vogt BSA/SIA
 Auf dem Höli
 5118 Scherz/AG
 Tel. 056/94 99 68

Mitarbeiter
 Collaborateur Astrid Peissard, HTL

Bauingenieur
 Ingénieur civil Metron, Windisch

Fachingenieure
 Ingénieurs Heizung:
 Studer + Waldhauser
 Basel
 Elektro:
 Keller + Ueltschi
 Mägenswil

Projekt
 Projet 1980

Ausführung
 Réalisation 1983

Adresse Kienastewiesweg
 26-34


Beschreibung / Description
Baukörper.

Die charakteristische Form des Baukörpers ist bedingt durch den speziellen Zuschnitt des Grundstücks. Durch die Biegung der Südfassade parallel zum talseitigen Flurweg endet der Baukörper im Westen in einem schiffbugähnlichen Spitz.

Wohnatmosphäre

Die Räume sind mit Sorgfalt proportioniert, die Materialien im Hinblick auf Echtheit und Verarbeitungsqualität gewählt. Auf Luxus im Sinne von Oberflächenkleidung wird verzichtet. Das sichtbare Kalksteinmauerwerk innen und aussen, zusammen mit den verglasten Erkern und den Buchenholzböden bildet einen ungewohnten aber anspruchsvollen Rahmen für zeitgemässes Wohnen.

Corps de bâtiment

La forme caractéristique du corps de bâtiment est déterminée par celle du terrain. En raison de la courbe de la façade sud qui est parallèle au chemin de campagne situé en aval, le corps du bâtiment se termine à l'ouest par une pointe semblable à une proue de bateau.

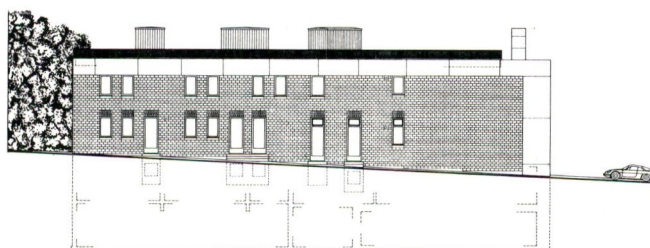
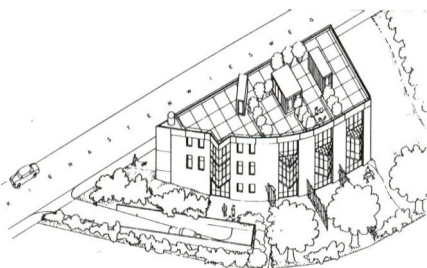
Ambiance

Les locaux sont dimensionnés avec soin et les matériaux choisis en fonction de leur authenticité et des possibilités de transformation qu'ils offrent. On a renoncé au luxe pour le revêtement des surfaces. La maçonnerie en briques silico-calcaires, apparente à l'extérieur comme à l'intérieur, les fenêtres en saillie et les parquets en hêtre créent un cadre d'habitation peu banal, qui satisfait toutefois entièrement les exigences actuelles.

Raumprogramm / Programme

3 Reihenhäuser und
 Zweizimmerwohnungen, Tiefgarage,
 Dachterrasse.

3 maisons contiguës avec appartements de 2 pièces, garage souterrain, terrasse sur le toit.

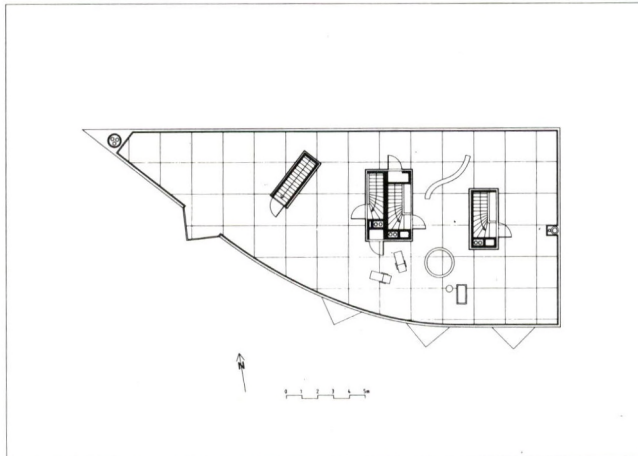


Nordöstliche Längsfassade

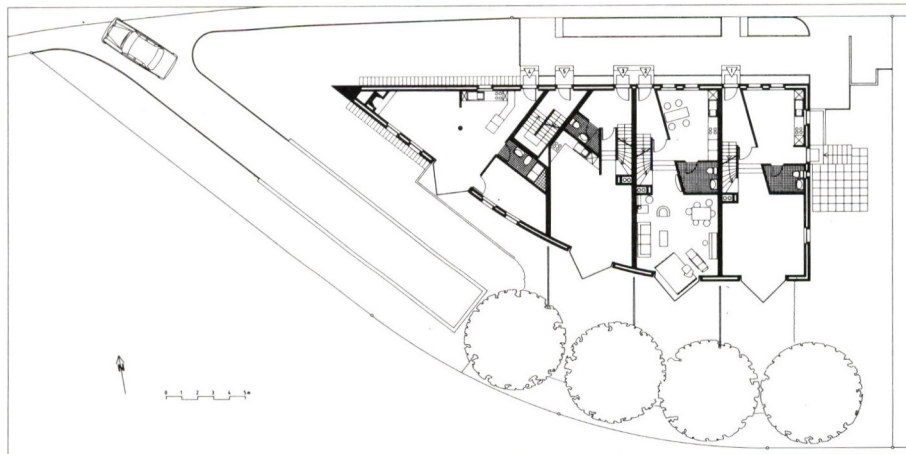


Südliche Längsfassade A-A

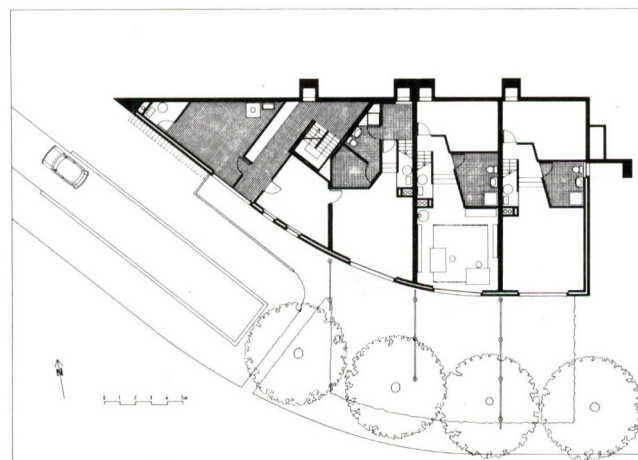
Dachgeschoss



Obergeschoss



Hauptgeschoss



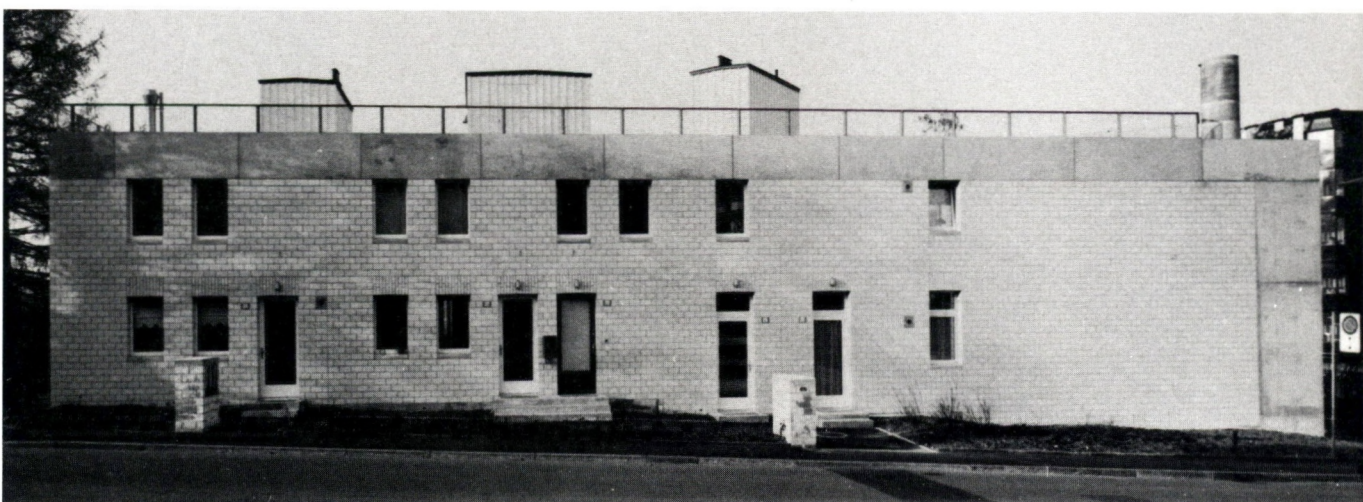
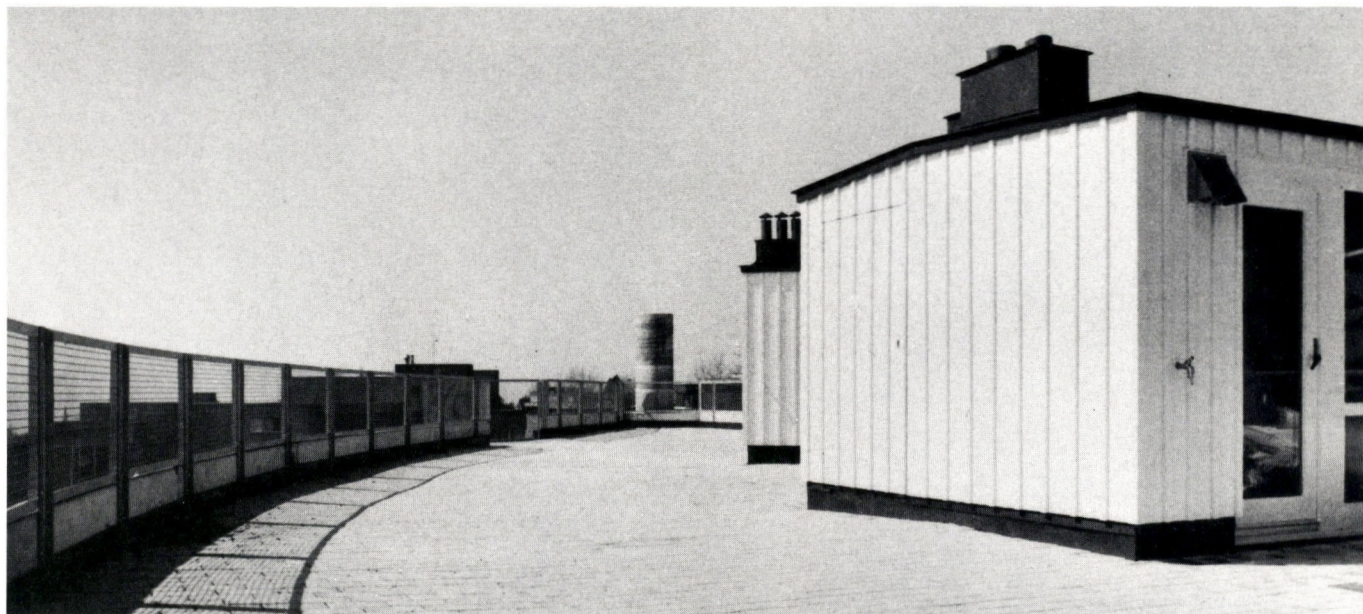
Unteres Erdgeschoss

Daten / Caractéristiques

Kubus nach SIA
Massgebliche Kosten
inkl. Reserve für Teuerung
Kubikmeterpreis 1
inkl. Teuerungreserve

4019,00 m³
1 625 580.-

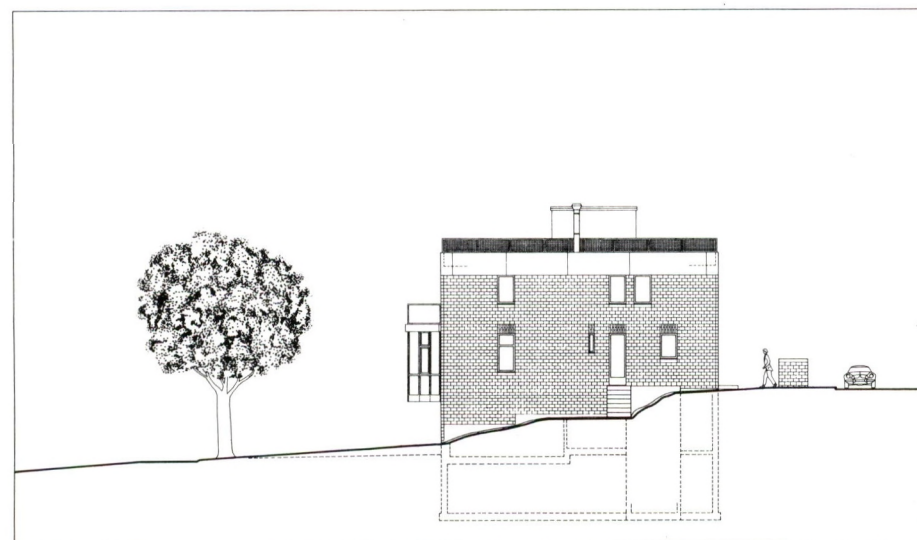
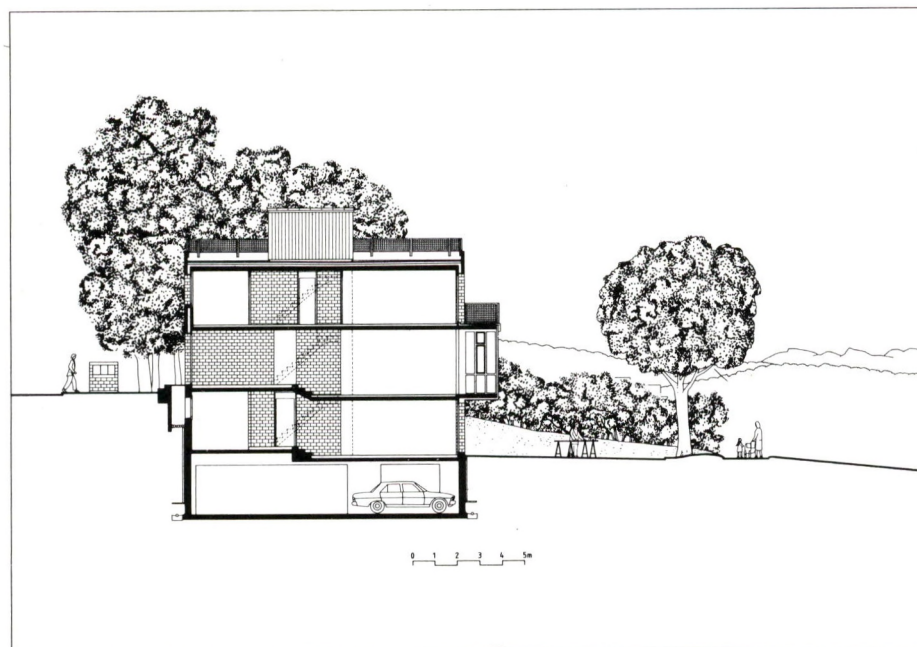
Fr. 404,15/m³





Konstruktion/Construction

Zweischalen Mauerwerk aus Kalksandstein
innen und aussen Sichtmauerwerk
Betondecken.



Bibliographie

as Schweizer Architektur
Nr. 63. September 1984

VERLAG — ÉDITIONS ANTHONY KRAFFT

Maison Court
1285 Sézegnin/GE
Einfamilienhaus Court
1285 Sézegnin/GE

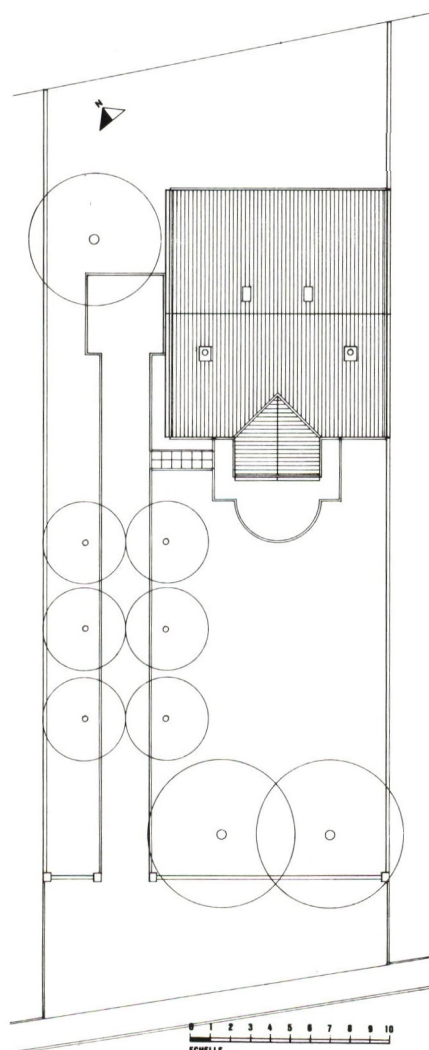
Architectes Robert Ruata
Architekten Alain Burnier
 André Robert-Tissot
 14, quai des
 Forces-Motrices
 1204 Genève
 Tél. 022/29 32 52

Ingénieurs civils L. Camen
Bauingenieure H. Rutschi SIA

Projet
Projekt 1981

Réalisation
Ausführung 1983

Adresse Ch. des Traversins 40


Programme / Programm

Le programme prévoyait une maison familiale simple pour un couple avec deux enfants et disposant d'un budget limité.

La construction sur un seul niveau et en limite de propriété, l'implantation au nord de la parcelle, ainsi que la toiture à deux pans constituaient les exigences principales du plan d'aménagement régissant l'ensemble du lotissement dont le terrain fait partie.

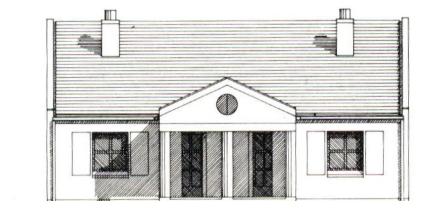
Trois ou quatre chambres à coucher au nord-est étaient demandées.

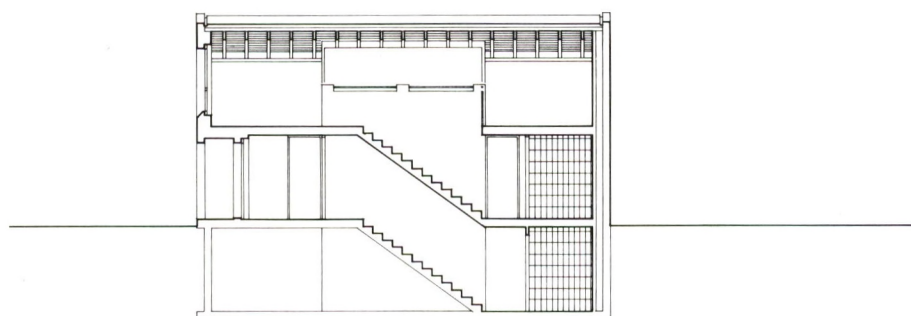
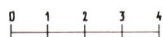
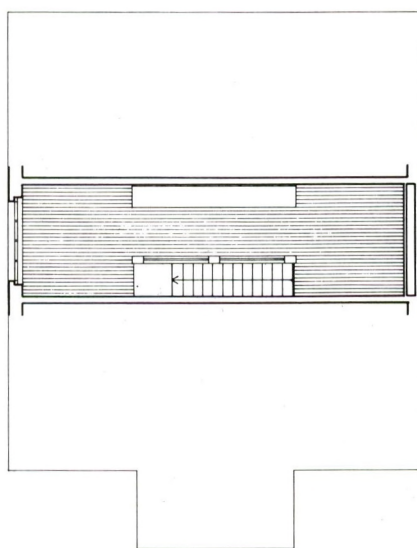
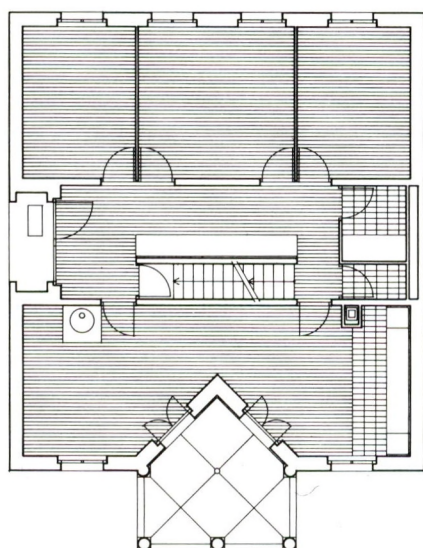
En ce qui concerne la partie «jour», le choix des propriétaires s'est porté sur un seul grand espace articulé en deux parties égales: salon d'un côté et cuisine-salle à manger de l'autre (par opposition à la solution en trois parties: grand séjour, salle à manger et cuisine-laboratoire).

Das Programm sah ein einfaches Einfamilienhaus für ein Paar mit zwei Kindern vor; das Budget war beschränkt.

Die eingeschossige Bauweise mit Eigentumsbeschränkung, die Situierung im nördlichen Teil der Parzelle sowie das Satteldach waren die wichtigsten Bestimmungen des Überbauungsplans, dem die ganze Siedlung, zu der das Gelände gehört, untergeordnet ist.

Gewünscht wurden drei bis vier Schlafzimmer nach Nordosten. Was den «Tagesteil» betrifft, so fiel die Wahl der Eigentümer auf einen einzigen grossen Raum, der in zwei gleiche Teile unterteilt ist: der Wohnbereich auf der einen Seite, Küche/Essplatz auf der anderen (im Gegensatz zu einer dreiteiligen Lösung: grosser Wohnbereich, Esszimmer und separate Küche).





1. Un lotissement récent sur un plateau à l'ouest du village; fait sur mesure pour villas jumelles; la surface du lotissement égale à la surface du village; un plan d'aménagement imposant des contraintes «typo morphologiques» (!); deux niveaux au centre du lotissement, un niveau en périphérie, toit à deux pans, couverture tuiles; de plus, dans le cas particulier, obligation de construire en limite de propriété (mitoyenneté); objectifs du plan: unité, sauvegarde du paysage genevois, intégration («une maison intégrée est une maison qui ne se voit pas»); résultat: hétéroclisme banlieusard, Pessac sans passer par L. C., exportation et pétrification de la violence urbaine, indifférenciation.

2. Qu'en est-il des rapports paradoxaux entre multiplication des différences (*villas-jumelles*) et prolifération des doubles (*villas-jumelles*)?

3. Voici une (in)différence de plus.

La maison est gérée par deux axes.

Premier axe: distribution et parcours. Symétrie des fonctions. Entrée basse, presque carrée; couloir bas qui se dérobe derrière les armoires, se dédouble par l'escalier, se prolonge en sens inverse par la vue sur les crêtes du Jura à travers la fenêtre en demi-cercle de l'étage, donne accès aux pièces; à droite: sud-ouest, représentation, différence, chemin, jardin d'agrément, jour; à gauche: nord-est, banalisation, fenêtres presque carrées, égalitaires, jardin potager, campagne, nuit.

Deuxième axe: composition. Symétrie spéculaire. Négation de la mitoyenneté; une colonne au centre: négation de l'entrée; deux colonnes d'angle: fin des parcours; deux colonnes engagées: dilatation de la façade; cinq colonnes pour capturer le centre: ni dehors ni dedans, terrasse, portique, véranda, (comment le nommer?), lieu où les figures se superposent et se juxtaposent: le carré sur la diagonale, le triangle du fronton dans lequel s'inscrit le cercle de lumière (se souvenir que c'est là qu'il faut mettre sa tête).

L'origine des figures simples n'est peut-être pas aussi pacifique que l'on croit.

4. A propos du portique et de la référence.

Comment expliquer que l'on arrive à ce lieu d'exposition (d'enfants, de poupées, de marchands, de saints, de la famille) en ne se fondant au départ que sur la fascination de la «désinvolture» avec laquelle Giotto traite le portique du temple de Minerve à Assise?

Le projet, en tant que désir d'espace, ne serait donc pas la «flèche cognitive» (comme celle de Zénon), allant du sujet à l'objet, ni même le désir du désir de l'autre, selon le modèle hégélien.

Le désir, bien en deçà du projet, serait-il donc, comme le dit René Girard, «triangulaire», «mimétique», paradoxal? L'objet est d'abord désiré comme objet-du-désir-de-l'autre.

«L'Autre est là dès l'origine; la saisie «naturelle» de l'objet n'est qu'un reflet de son regard, lourd de significations culturelles». (E. Gans. Essais d'esthétique paradoxale.)

R. R.



**Caractéristiques / Daten**

Surface terrain zone villa	790 m ²
Surface terrain zone agricole (au N-E de la maison)	763 m ²
Surface au sol construite	144 m ²
Cube SIA	900 m ³
Prix au m ³	Fr. 450.-/m ³

Construction / Konstruktion

Sous-sol et dalles en béton armé.
Mur double en briques terre cuite
(porteur intérieur).
Charpente chevrons. Isolation sur
charpente par système Thermodach.

Couleurs / Farben

Crépi gris clair.
Tuiles orange (terre cuite).
Menuiseries bleu foncé.

**Bibliographie**

as Architecture Suisse
N° 63. Septembre 1984

**Geschäftshaus
 Spittelerhof
 4410 Liestal/BL**
**Immeuble commercial
 Spittelerhof
 4410 Liestal/BL**

Architekten Architectes	Otto + Partner AG Kasernenstrasse 22 4410 Liestal Tel. 061/91 99 33
Ingenieure Ingénieurs	Jauslin + Stebler AG Liestal
Projekt Projet	1979
Ausführung Réalisation	1983
Adresse	Kasernenstrasse 22 A


Raumprogramm / Programme

3 Arztpraxen.
 4 Läden.
 1 Grossraumbüro.
 2 Doppelst. Wohnungen (maisonnette).
 30 Parkplätze.

3 cabinets médicaux
 4 magasins
 1 grand bureau collectif
 2 appartements en duplex (maisonnettes)
 30 places de parc

Le nouvel immeuble commercial forme une cour avec la maison Spitteler. Par le choix de l'ordonnance et de la structure des façades, des parois rideau qui donnent côté cour, des arcades en forme de voûtes, de l'alternance de petites et de grandes fenêtres comme éléments de rupture de l'uniformité des murs et de la couleur rouge foncé des briques, les auteurs du projet ont tenté de créer un rapport naturel et vivant avec l'architecture historique de la maison Spitteler tout en utilisant des moyens et des formes actuels. La nouvelle cour était prédestinée à devenir un lieu de rencontre tranquille, à l'écart de la circulation, mais avec beaucoup d'ambiance. Il est prévu d'y organiser de nombreuses activités pour lesquelles les conditions-cadres ont été créées.

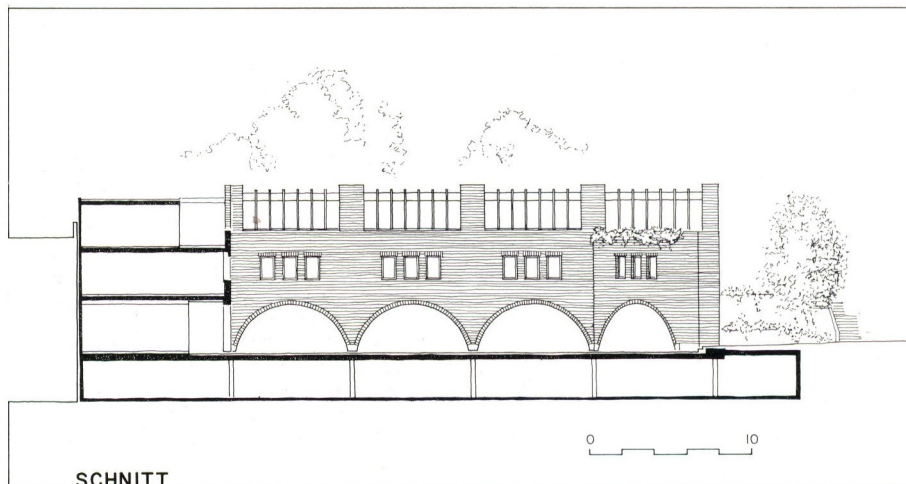
Besonderheiten / Problèmes particuliers

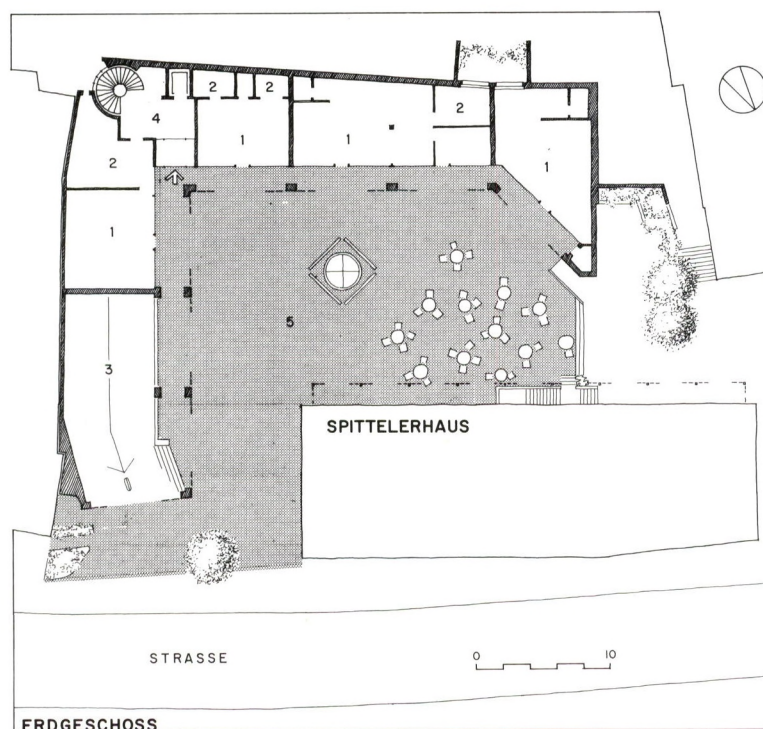
Die Idee, einen ruhig gelegenen Hinterhof zu schaffen hat zusätzliche Probleme verursacht, kam dadurch doch die Hinterfassade des Spittelerhauses ins Blickfeld. Diese war wenig schön und sehr uneinheitlich durchgebildet.

Mit ihren eher zufällig entstandenen vielfältigen Elementen hätte sie die Harmonie des künftigen Hofes gestört. Eine Aufwertung der Hinterfassade erforderte deshalb ihre totale Sanierung. Nach intensiven Studien fiel die Wahl auf eine aus Stahl gefertigte, über die ganze Hinterfassade sich hinziehende, mit Glyzinien behangene «Laube». Diese neue Platzwand ist in der gleichen Farbe wie der Neubau gehalten und schafft den Bezug zwischen moderner und historischer Platzseite.

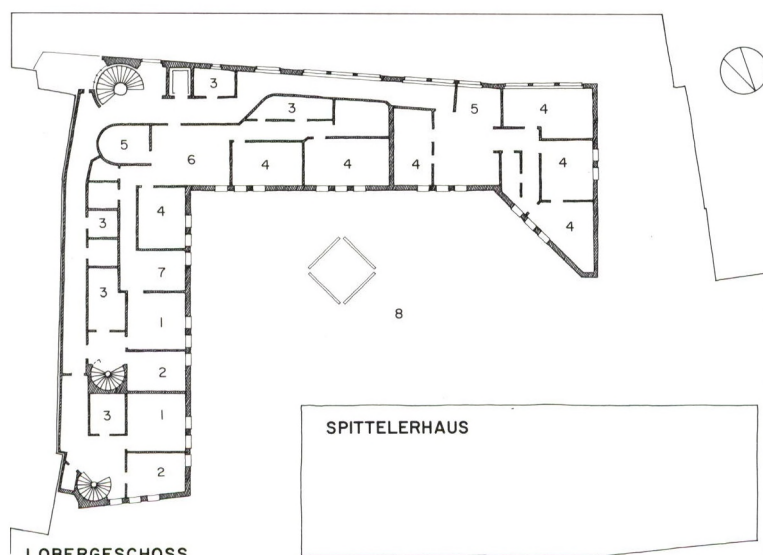
Beschreibung / Description

Der Neubau des Geschäftshauses schafft zusammen mit dem bestehenden Spittelerhaus einen Hof. Mit der Wahl des Fassadenaufbaues und der Fassadenstruktur, dem muralen Charakter der Hofwände und dem Bogenmotiv der Arkade, der Anordnung von kleinen und grossen Fenstern als Elemente der Spannung zur Mauerfläche und der Wahl der tiefroten Backsteinfarbe wurde versucht, mit zeitgemässen formalen Mitteln einen natürlichen und lebendigen Bezug zur historischen Architektur des Spittelerhauses herzustellen. Der neue Hofplatz dürfte dazu vorbestimmt sein, ein ruhiger, dem Verkehr abgewandter Treffpunkt mit viel Atmosphäre zu werden. Es sind auf ihm viele Aktivitäten denkbar, die Randbedingungen dazu sind geschaffen.

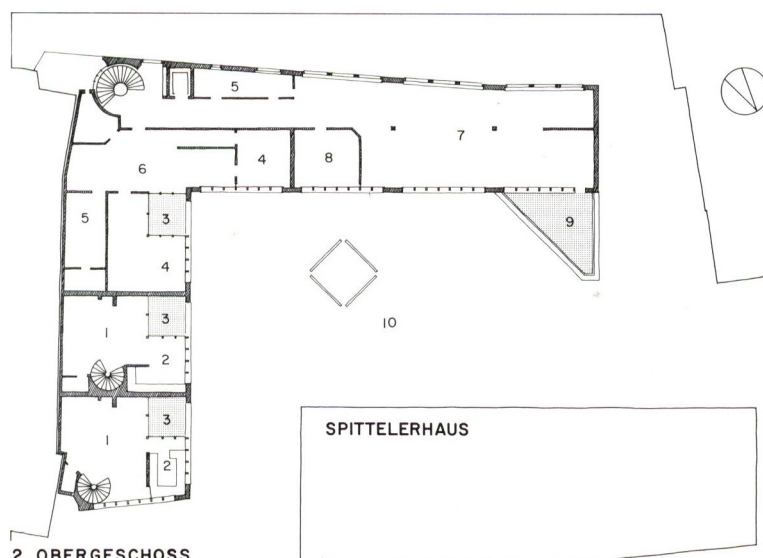




ERDGESCHOSS



1. OBERGESCHOSS



2. OBERGESCHOSS

L'idée de créer une cour tranquille a suscité de nombreux problèmes, car la façade arrière de la maison Spitteler entrait dans le champ de vision. Or, elle n'était pas belle et sa structure manquait d'uniformité.

Ses éléments divers auraient perturbé l'harmonie de la future cour. Il a donc fallu procéder à une réfection totale de cette façade pour la revaloriser. Après une étude approfondie du problème, on opta pour une pergola en acier, tendue sur toute la façade arrière et recouverte de glycines. Cette nouvelle paroi côté cour est de la même couleur que la nouvelle construction et elle établit un lien entre le côté moderne de la cour et l'ancien.

Erdgeschoss

1. Laden
2. Nebenraum/WC
3. Rampe
4. Eingangsstrasse zu Wohnungen
Praxen
Büro
5. Hof

1. Obergeschoss

1. Eltern
2. Kind
3. Nebenraum/Bad/WC
4. Untersuchung
5. Warten
6. Empfang
7. Büro
8. Hof

2. Obergeschoss

1. Wohnen/Essen
2. Küche
3. Höfli
4. Untersuchung
5. Nebenraum/WC
6. Empfang/Warten
7. Grossraumbüro
8. Besprechung
9. Terrasse
10. Hof





Daten / Caractéristiques

Kubus SIA	9535 m ³
Grundstücksfläche	1907 m ²
Nutzfläche	1460 m ²
Kubikmeterpreis	Fr. 420.-
Gebäudekosten	Fr. 4 040 000.-



Bibliographie

as Schweizer Architektur
Nr. 63. September 1984

Fotos H. Grieder

VERLAG — ÉDITIONS ANTHONY KRAFFT

**Foto-Studio
D-7858 Weil-Friedlingen****Atelier de photos
D-7858 Weil-Friedlingen**

Architekten Jacques Herzog &
Pierre De Meuron
Architectes ETH/SIA/BSA
Rittergasse 19 A
4051 Basel
Tel. 061/23 40 24

Bauingenieur Hans Schaub
Ingénieur civil Basel

Projekt
Projet 1981

Ausführung
Réalisation 1982

Adresse Riedlistrasse 35

Raumprogramm / Programme

Keller: 2 Lager, Testraum für AV-Produktion.
Erdgeschoss: 3 Studios, Lager und
Werkstätte, Arbeitsplätze, Empfang,
Aufenthalt.

*Cave: 2 entrepôts, salle d'essai pour
production A-V.*

*Rez-de-chaussée: 3 studios, entrepôts et
ateliers, places de travail, réception, séjour.*

Situation

Die Bauparzelle befindet sich in einer
gemischten Zone für Wohnen und stilles
Gewerbe, in unmittelbarer Nähe der
Autobahn Basel-Hamburg. Das Quartier ist
typologisch charakterisiert durch
freistehende Gebäude unterschiedlicher
Form und Grösse. Das auf der Parzelle sich
befindliche Haus wurde 1930 erbaut und
wird jetzt von der Riedlistrasse her
erschlossen.

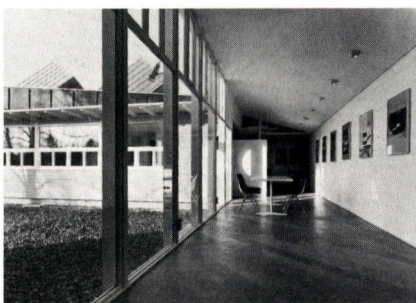
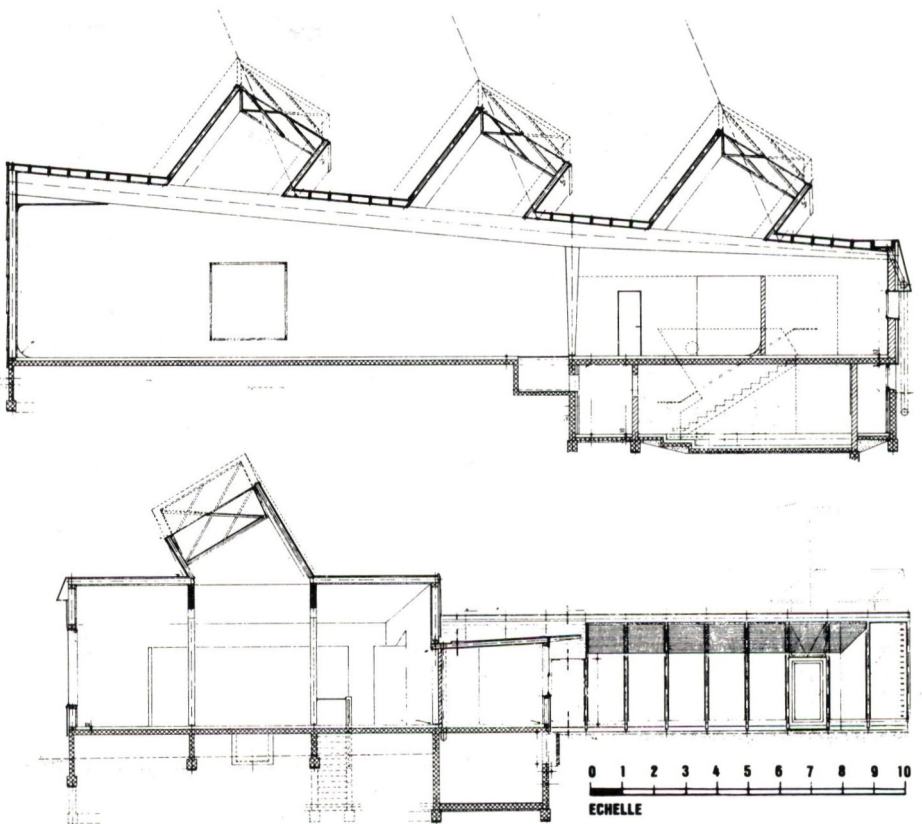
*La parcelle constructible se situe dans une
zone mixte d'habitation et d'artisanat
tranquille, à proximité immédiate de
l'autoroute Bâle-Hambourg. Le quartier est
caractérisé par des bâtiments isolés, de
forme et de taille très diverses. La maison
sise actuellement sur la parcelle date de
1930 et elle a été reconstruite depuis la
Riedlistrasse.*

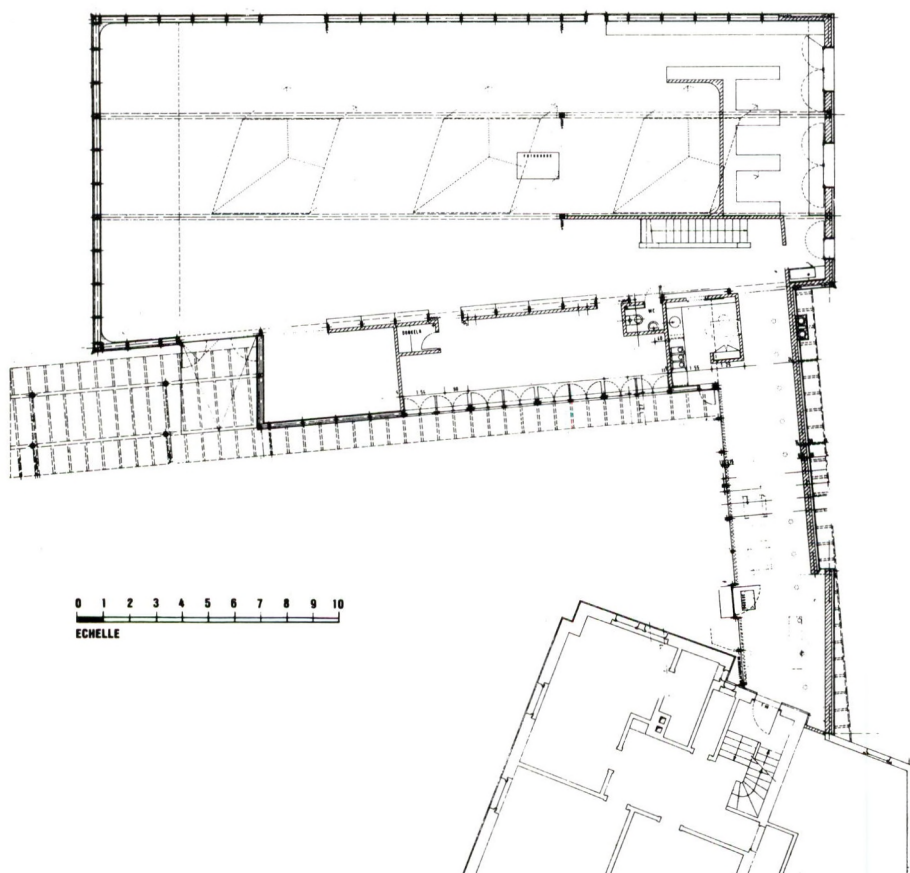
Beschreibung / Description

Projekt: Die Aufgabe bestand darin, das
bestehende Gebäude in eine Gesamtanlage
zu integrieren, damit ein grosszügiger und
moderner Betrieb für Fotodesign
funktionstüchtig eingerichtet werden kann.

Die architektonische Grundidee basiert
darauf, die bestehenden Elemente (das
Haus, bestehender alter Baumbestand) und
die neuen, niedrigen Gebäudetrakte sowie
die Fothalle und den AV-Raum zu einem
Hof zu gruppieren, der sowohl als
Eingangssituation wie auch als
angenehmer Aufenthaltsort im Freien dient.
Räumlich bietet die Fothalle mit ihrem
leichten Pultdach und konischem Grundriss
ideale Voraussetzungen für fotografische
Aufnahmen vielfältigster Art, sowohl bei
Kunstlicht wie auch bei Tageslicht, wozu die
grossen, repräsentativen, gegen Norden
gerichteten Oberlichter dienen.

Bei der Konstruktions- und Materialwahl
wurde darauf geachtet, auf die
Massivbauweise des Altbaus mit leichterem



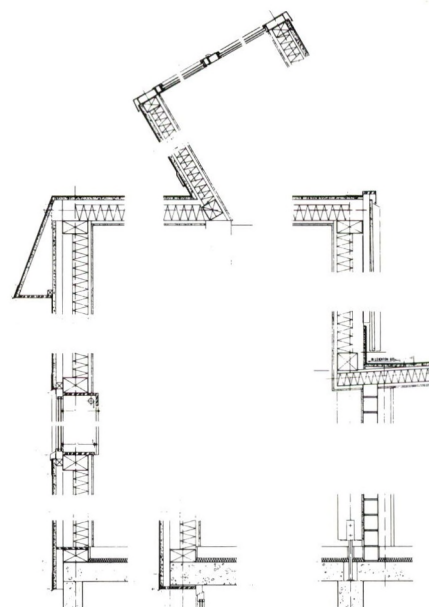


Holzbaukonstruktion für die neuen Teile zu reagieren. Die hofseitigen, wettergeschützten Fassadenteile der Fotohalle werden mit grossen, gestülpten Sperrholzplatten verkleidet, während die niedrigeren Trakte mit gestrichener horizontaler Bretterschalung versehen sind. Darüber ragen als markante Teile der Anlage die drei blechverkleideten Hallenoberlichter.

Die gewählte architektonische Form des Hofes sowie die verwendeten Materialien bilden einen Ort mit spezifischer

Atmosphäre für die dort arbeitenden Leute wie auch einen städtebaulich wichtigen Eingriff in die heterogene Häuserlandschaft des Quartiers.

Projet: La tâche consistait à intégrer l'immeuble existant dans un ensemble, afin de pouvoir aménager rationnellement une grande entreprise moderne de photodesign. L'idée architectonique de base prévoyait de grouper les éléments existants (la maison et un ancien peuplement d'arbres) avec les nouvelles ailes du bâtiment bas et de la



salle A-V pour créer une cour qui sert aussi bien d'entrée que de lieu de séjour en plein air.

Avec son toit léger à un pan et son plan conique, la halle de photo offre des conditions idéales pour les prises de vues les plus diverses, réalisées tant à la lumière artificielle qu'à celle du jour, pour lesquelles les grands vasistas orientés vers le nord sont très utiles.

En choisissant les matériaux et le genre de construction, on a veillé à contrebalancer l'ancien bâtiment massif par une réalisation plus légère, en bois, pour les nouvelles ailes.

Les façades de la halle de photo, situées côté cour et protégées contre les intempéries, sont habillées par de grandes plaques contreplaquées à feuillure, alors que les ailes basses sont pourvues d'un planchéage horizontal enduit. Les trois vasistas à store de tôle trônent au-dessus comme parties marquantes de l'ensemble.

La forme architectonique choisie pour la cour et pour les matériaux utilisés crée un lieu dont l'ambiance est particulièrement agréable pour les gens qui y travaillent. Cette réalisation est aussi une importante intervention urbanistique dans le paysage hétérogène des immeubles du quartier.

Daten / Caractéristiques

Kubus nach SIA	3000 cbm
Grundstücksfläche	19.00 a
Überbaute Fläche	650 m ²
Geschossfläche	460 m ²
Kubikmeterpreis	DM 235.-
Gebäudekosten	DM 705 000.-

Bibliographie

Werk, Bauen + Wohnen, Nr. 7/8 1982
Archithèse Nr. 2 1982
Archithèse Nr. 3 1983
Junge Architekten in Europa, 1983
9 H, Nr. 5, 1983
Abitare, Nr. 218, 1983
as Schweizer Architektur
Nr. 63. September 1984

**Centre d'entretien
de l'autoroute RN 9
1920 Martigny/VS**
**Werkhof der Autobahn N 9
1920 Martigny/VS**

*Maître
de l'ouvrage
Bauherr* Service des bâtiments de
l'Etat du Valais
B. Attinger, arch. cantonal

*Architecte
Architekten* **Projet et direction étude:**
John Chabbey &
Michel Voillat, SIA
Ami Delaloye, SIA
38, av. de la Gare
1920 Martigny
Tél. 026/2 37 63
**Direction exécution,
surveillance chantier:**
J. Cagna & Coll. Ass.,
R. Bonvin, SIA,
M.-A. Vouillamoz

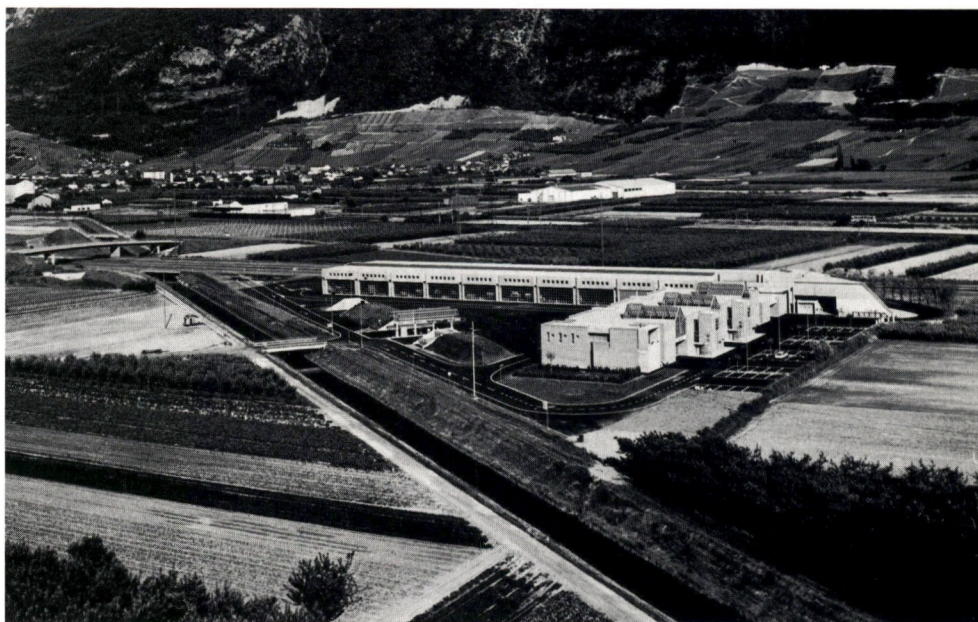
*Ingénieurs civils
Bauingenieure* Bureau d'études
techniques ATIB SA
Cie d'études et de
réalisations techniques
CERT SA
J.-P. Kurmann, B. Cretton

*Ingénieurs
Fachingenieure* **Electro-mécanique:**
F. Dorsaz
Chauffage solaire:
J. Olsommer
Sanitaire:
Sanitec
Chauffage, ventilation:
M. Mauron

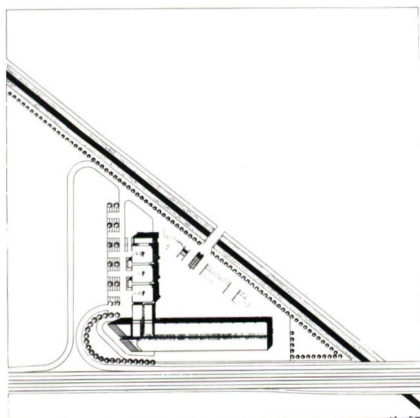
*Conception
Projekt* 1981

*Réalisation
Ausführung* 1983

*Coordonnées
topographiques
Topographische
Koordinaten* 574.860/108.080



Un des intérêts du programme réside dans l'édification d'un lieu de travail qui n'est pas réduit exclusivement à la fonction «travail», mais sur lequel se greffent les activités de détente repos, manger et dormir nécessaires à une permanence de l'entretien et de la surveillance. Le travail et ses prolongements permettent de définir, exceptionnellement en rase campagne, un cadre de vie presque complet.

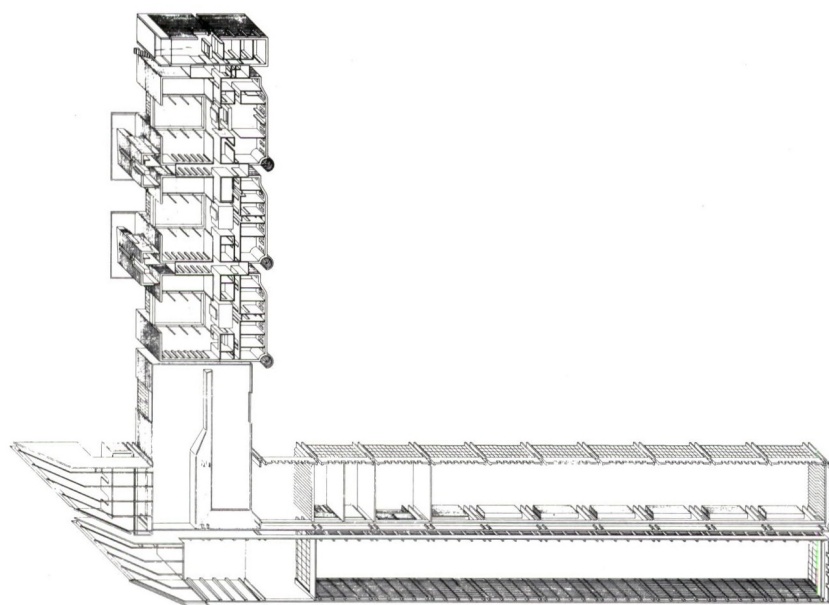

Programme / Raumprogramm

Garages, dépôts, halle à sel	5380 m ²
Locaux techniques	300 m ²
Locaux habitables, bureaux police + service entretien	1125 m ²
Distribution, espaces servants	870 m ²
Serres, espaces-tampon solaire passif	240 m ²
Appartement concierge	160 m ²

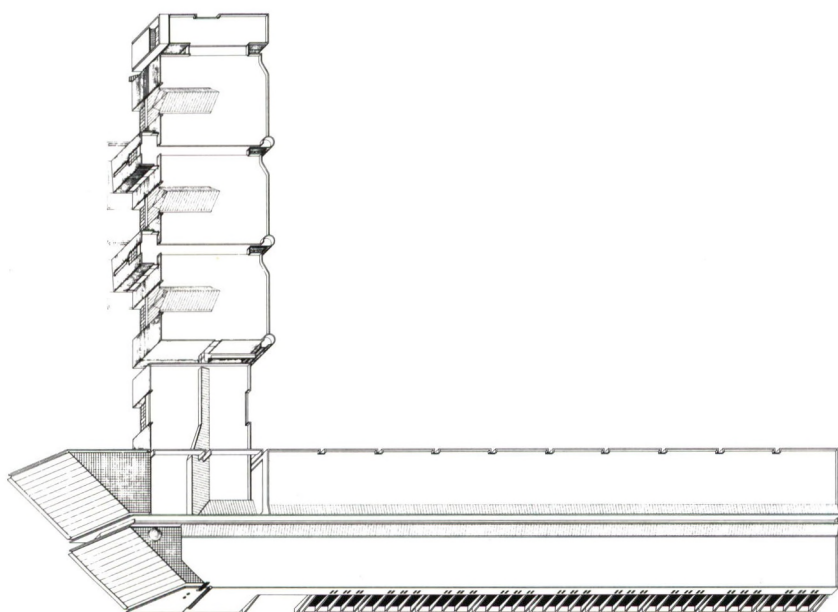
Garagen, Depots, Salzhalle	5380 m ²
Technische Räume	300 m ²
Wohnräume, Büros für Polizei und Angestellte des Strassenunterhalts	1125 m ²
Auslieferung und zudienende Räume	870 m ²
Gewächshäuser, Pufferräume für passive Sonnenenergie	240 m ²
Abwärtswohnung	160 m ²

Eines der Kriterien des Programms liegt in der Schaffung eines Arbeitsortes, der nicht ausschliesslich auf die Funktion «Arbeit» reduziert ist, sondern auch die für den permanenten Unterhalts- und Überwachungsdienst notwendigen Tätigkeiten der Erholung wie Ausruhen, Essen und Schlafen beinhaltet. Die Arbeit und ihre Fortsetzung ermöglichen es auf freiem Felde ausnahmsweise, einen beinahe in sich geschlossenen Rahmen für das Leben zu definieren.

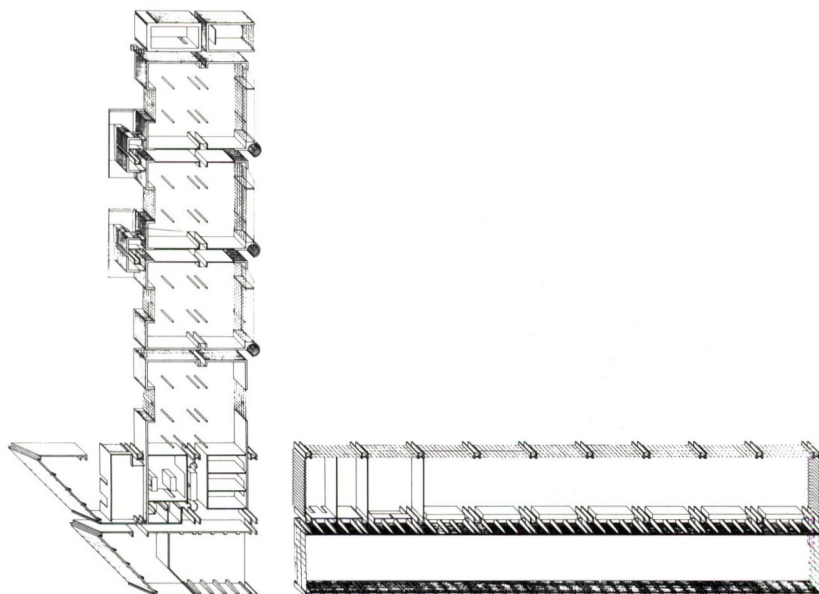




Axonométrie étage



Axonométrie



Axonométrie rez-de-chaussée

Conception / Konzeption

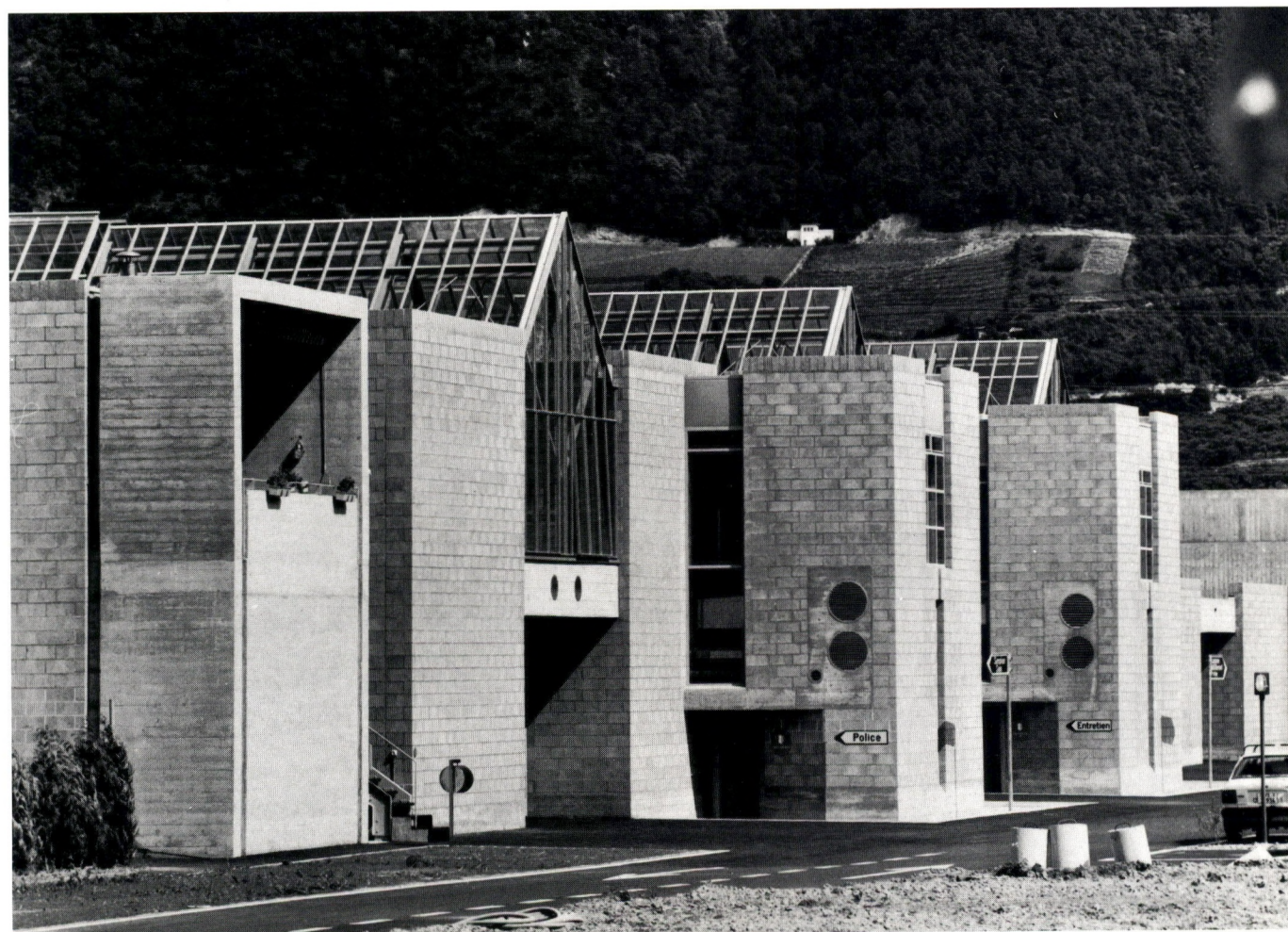
Le site, en plein cœur de terrains agricoles strictement ordonnancés, est perçu-conçu comme la juxtaposition de réseaux parallèles de fluides en mouvement, éléments structurants majeurs de l'espace.

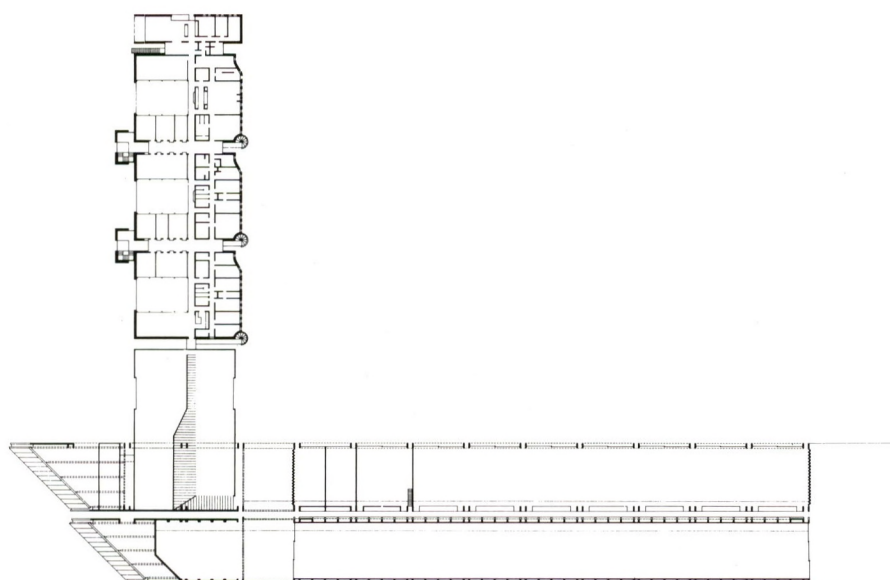
Ces flux – les voies fluviales, les voies routières, autoroutières et ferroviaires, les voies «électriques» –, démonstrations tangibles de la domestication du site par l'homme, réalisent en ce lieu l'annonce du changement de direction de la vallée. Ils comportent en eux les références à l'écoulement et à son contraire, la rétention, réalisent par là le prétexte du projet et suggèrent une RE-construction du site selon ces deux axes.

L'axe longitudinal, amont-aval, la séquence structurée par un rythme accéléré, le monolithe né du sol et une fin sans cesse reportée, sont les moyens de l'«accélération» du flux.

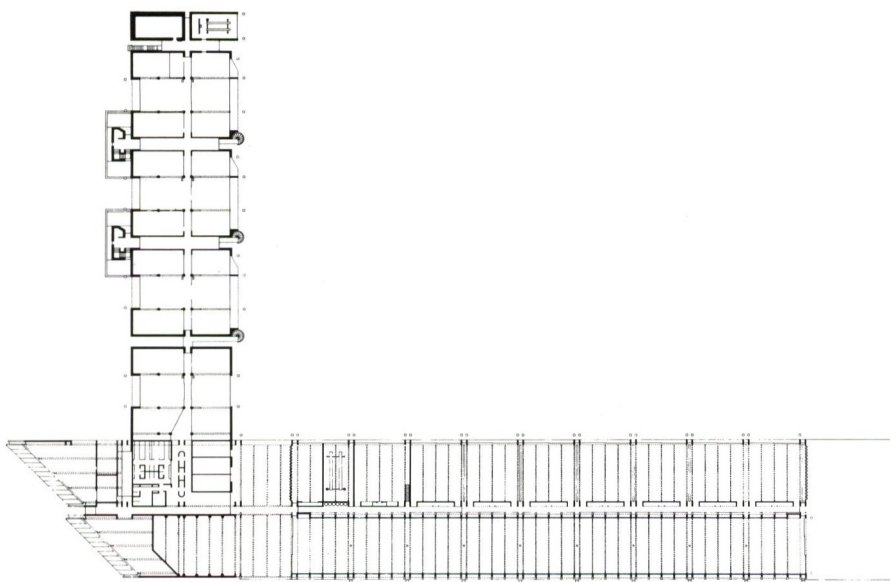
L'axe transversal, de rétention, met en série les contreforts et définit les interstices, «passages obligés» du flux. L'unité minimale, le contrefort en arc-boutant prend appui sur la spécificité du programme pour définir un devant, espace-lumière ouvert sur le lieu de travail en contraste avec un arrière, filtre-lumière, lieu de détente et de repos.

Das Gelände, das mitten in landwirtschaftlich genutzten, in strenger Ordnung angelegten Feldern liegt, ist von einer Struktur durchzogen, die nebeneinanderliegenden, parallelen Strömen von Flüssigkeiten, grossen strukturierenden Elementen des Raumes, gleicht.





Etage



Rez-de-chaussée

Energie

L'architecture solaire passive des locaux d'administration, organisés autour de trois serres, et la conception globale de l'ensemble des bâtiments et installations font de ce centre d'entretien un exemple sur le plan énergétique.

Un effort d'imagination du maître de l'ouvrage et de tous les bureaux d'étude ainsi que la mise à disposition de moyens financiers au service d'une politique, tant cantonale que fédérale, en faveur d'une réduction de la dépendance énergétique, ont permis la réalisation d'installations se caractérisant comme suit:

1. Besoins énergétiques pour 1 année

- 1 345 000 kWh pour le chauffage
- 31 800 kWh pour l'eau chaude de consommation
- 183 000 kWh pour les appareils électriques

2. Sources d'énergie par année

- 91 800 kWh sont captés par 300 m² de panneaux solaires.
- Cette énergie est stockée puis employée suivant les besoins du centre (chauffage, eau chaude, refroidissement des locaux),
- 20 000 kWh sont captés par les trois serres pour les bureaux,
- 1 250 000 kWh sont fournis par les pompes à chaleur travaillant avec l'eau de la nappe phréatique,
- le mazout fournit au maximum 15 000 kWh (1500 l),
- 183 000 kWh sont nécessaires pour l'alimentation en électricité.

3. Distribution de l'énergie

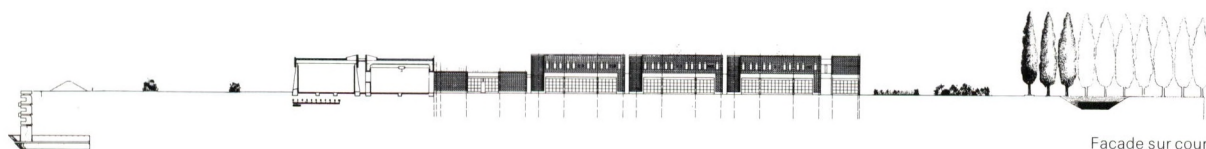
Elle est du type basse température dans tout le centre. Les récupérateurs sur l'air vicié sont placés sur la ventilation des bureaux et des vestiaires. Un verrouillage simple empêche le fonctionnement des aérochauffeurs lorsque les portes des garages sont ouvertes.

4. Refroidissement des bureaux

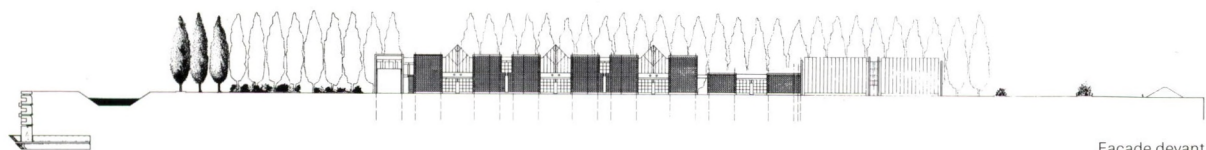
En été, le surplus d'énergie solaire sert à extraire la chaleur des bureaux au moyen de deux pompes à chaleur à absorption.

Régulation

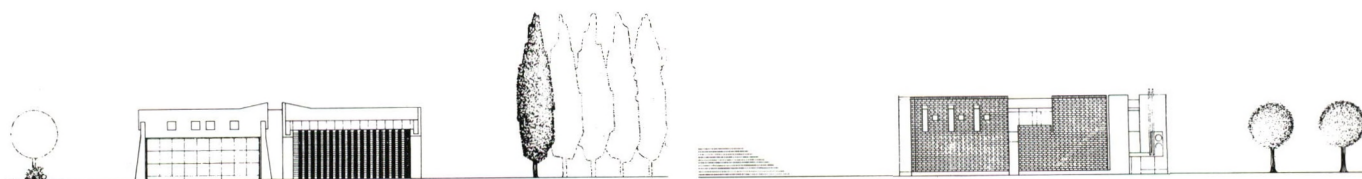
La centrale technique est équipée de plusieurs appareils de contrôle, coordonnés par un petit ordinateur, assurant la recherche constante du rendement optimum.

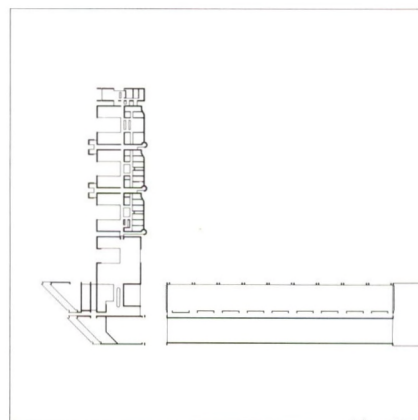
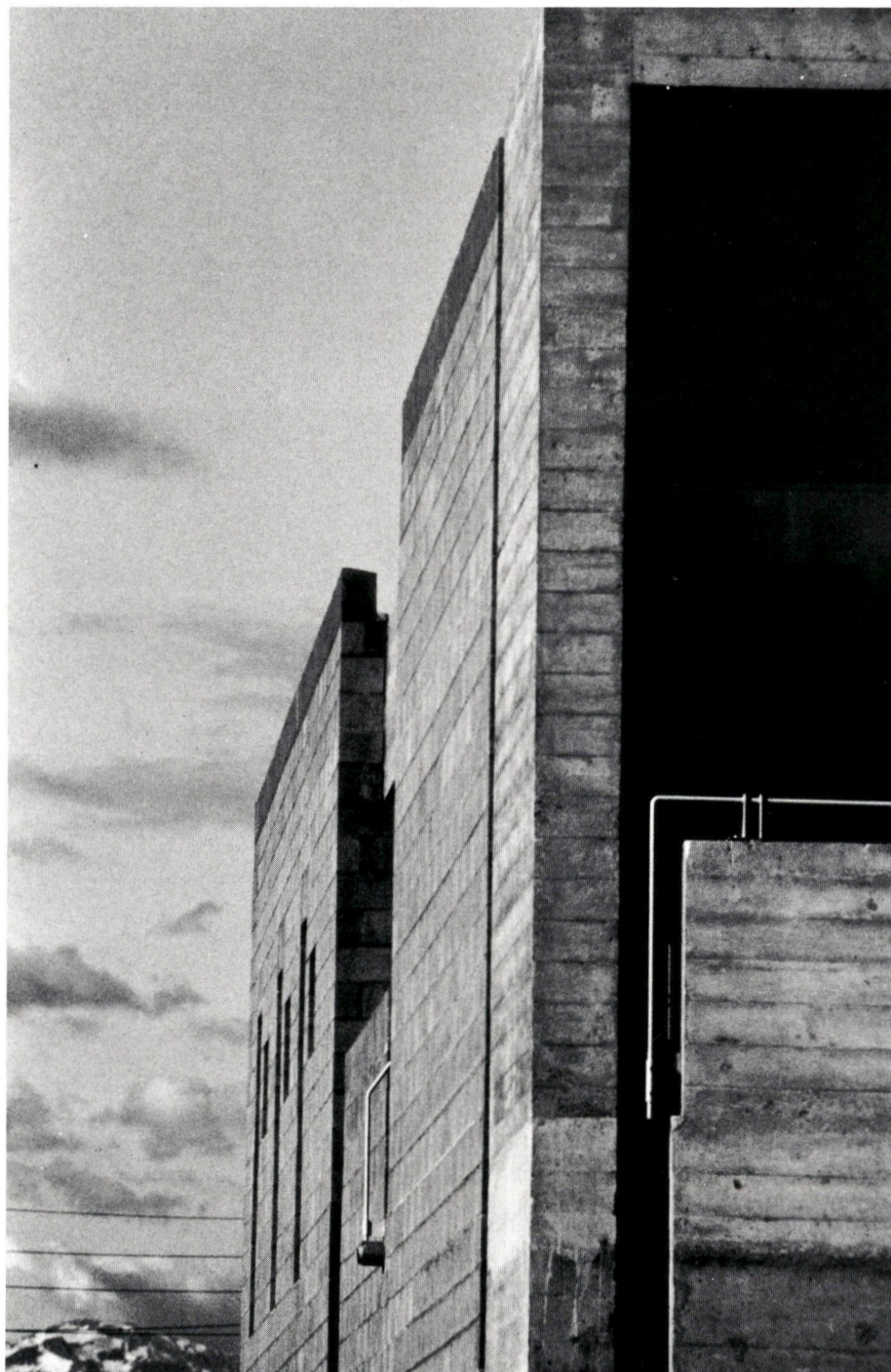


Façade sur cour

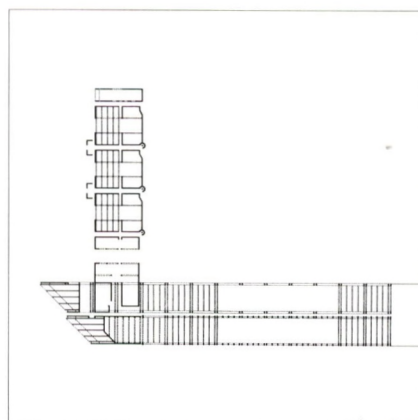


Façade devant

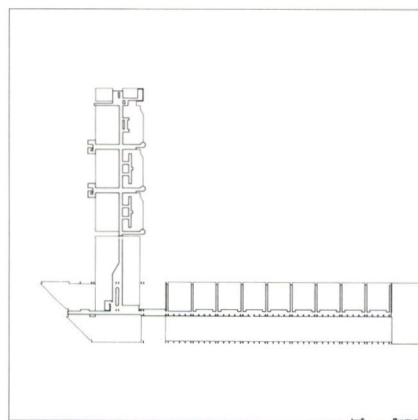




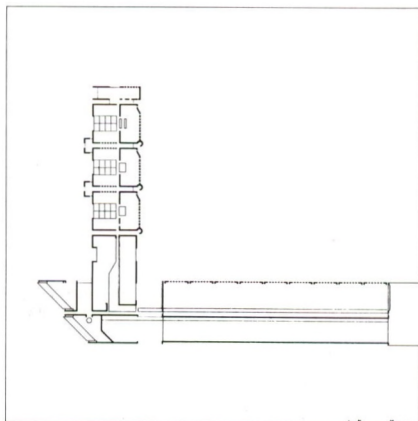
Programme



Structure



Circulation



Enveloppe

Construction / Konstruktion

Administration:

Enveloppe: murs porteurs int. béton, murs ext. parpaing ciment teinté.

Toiture: toiture chaude s/charpente métallique.

Halles:

Enveloppe: ossature béton, halle à sel = structure secondaire madriers, ateliers-garages = portes coulissantes acier.

Enveloppe biaise: capteurs solaires s/charpente métallique.

Toiture: toiture chaude s/charpente bois collé.

Caractéristiques / Daten

Surface parcelle	27 021 m ²
Surface plancher brut	8 075 m ²
Surface bâtie	6 660 m ²
Volume SIA	52 270 m ³
Prix m ³ SIA	Fr. 235.-
Prix CFC 2	Fr. 11 816 000.-

Bibliographie

Werk, Bauen + Wohnen, N° 3/1983
as Architecture Suisse
N° 63. Septembre 1984

Photos: Michel Darbellay

VERLAG — EDITIONS ANTHONY KRAFFT

**Umbau Wohnhaus
Dr. T. von Salis-Schindler
8702 Zollikon/ZH****Transformation de la
maison
Dr T. von Salis-Schindler
8702 Zollikon/ZH**

<i>Architekt</i> <i>Architecte</i>	Pierre Zoelly BSA/SIA/AIA Dufourstrasse 7 8702 Zollikon/ZH Tel. 01/391 52 80
<i>Mitarbeiter</i> <i>Collaborateurs</i>	Barbara Zoelly Theo Wälty
<i>Bauingenieur</i> <i>Ingénieur civil</i>	H. Perrin, Zürich
<i>Fachingenieur</i> <i>Ingénieurs</i>	Elektro: Kräher & Wismer, Zollikon Heizung, Sanitär: F. Oechsli, Zürich
<i>Projekt</i> <i>Projet</i>	1981
<i>Ausführung</i> <i>Réalisation</i>	1982
<i>Adresse</i>	Guggerstrasse 18

Beschreibung / Description

Anpassung eines Einfamilienhauses von 1920 an die Wohnbedürfnisse von 1980.

Adaptation d'une maison familiale de 1920 aux besoins de 1980.

Raumprogramm / Programmes

7 ½ Zimmer EFH mit Nebenräumen.

Konzeption / Conception

Da das Haus aus den Zwanzigerjahren, wie aus dieser Zeit zu erwarten, sich mit kleinen Wohn-, Ess- und Schlafzimmern gegen den See und mit kleiner Küche und Bedientenzimmer gegen die Strasse orientierte, musste für den neuen bedientenlosen Bewohner eine grundlegende Neuorientierung und Raumorganisation vorgenommen werden.

Es wurde dabei festgestellt, dass grosse See- (und damit auch Bahn- und Strassen-) orientierte Fenster blenden und den Raum verkleinern, währenddem seitenorientierte Öffnungen poetisches Licht einzufangen vermögen und damit den Raum vergrössern.

Um der Küche die Kommandopostenfunktion zu geben, wurden praktisch alle erdgeschossigen Wände zerschlagen und durch einen quadratischen Tragbock ersetzt. Tragbock aus Stahl, Wände aus Gips und Einbaumöbel aus Holz wurden alle in 3 Variationen von Schwarz behandelt, von antiquierendem Glanz bis zu samtigem Matt. Blitzen durften nur Handlauf und Handschuhfach aus Chrom, spiegeln nur rote Marmortafeln für Bar und Cheminée.

Diese raumvergrössernde Höhlenharmonie findet ihren Ausgleich über grosse Scheiben zum Aussenraum, wo mit Teich und Terrasse, hängendem Flieder und schrägem Apfelbaum feingliederige Fröhlichkeit vermittelt wird.

Als separates Problem wurde das Elternappartement behandelt. Für Stille und Abgeschiedenheit wurde es in die alte Waschküche im Keller verwiesen und durch ein grottenartiges Bad ergänzt, dessen Oberlicht als Gartentisch auf der oberen Wohnterrasse dient. Minipalmen und alte Armaturen geben diesem Bad, das türlos als Schlafzimmeralkove wirkt, eine fürs bürgerliche Vorstadtleben wohlthuende Orientalität.

Die wundersamen Möglichkeiten der unterirdischen Architektur sind hier als Musterchen angedeutet.

Cette maison date des années 20 et comprend, comme il était d'usage à l'époque, de petites chambres à coucher, salles à manger et de séjour donnant sur le lac ainsi qu'une petite cuisine et des chambres pour le personnel orientées côté rue. Il a fallu entreprendre une toute nouvelle disposition des pièces pour le nouveau propriétaire qui n'a pas de personnel de maison.

On a constaté que les grandes fenêtres donnant sur le lac (de même que sur les voies de chemin de fer et sur les rues) sont éblouissantes et qu'elles font paraître les pièces plus petites alors que les ouvertures latérales laissent filtrer une lumière poétique qui semble agrandir les chambres.

Pratiquement toutes les parois du rez-de-chaussée ont été démolies pour permettre à la cuisine d'être fonctionnelle et pratique et elles ont été remplacées par une structure porteuse carrée. La structure porteuse métallique, les parois en plâtre et les meubles encastrés en bois ont été traités en trois teintes de noir, allant du brillant antique au mat satiné. Seules la main-courante et la boîte à gants en chrome ont le droit de briller. Et seules aussi peuvent miroiter les plaques de marbre rouge du bar et de la cheminée.

Cette harmonie caverneuse fait paraître les lieux plus grands; elle est contrebalancée par de grands vitrages donnant sur un extérieur qui apporte une note de gaieté gracieuse par son étang, sa terrasse, son lilas suspendu et son pommier courbe.

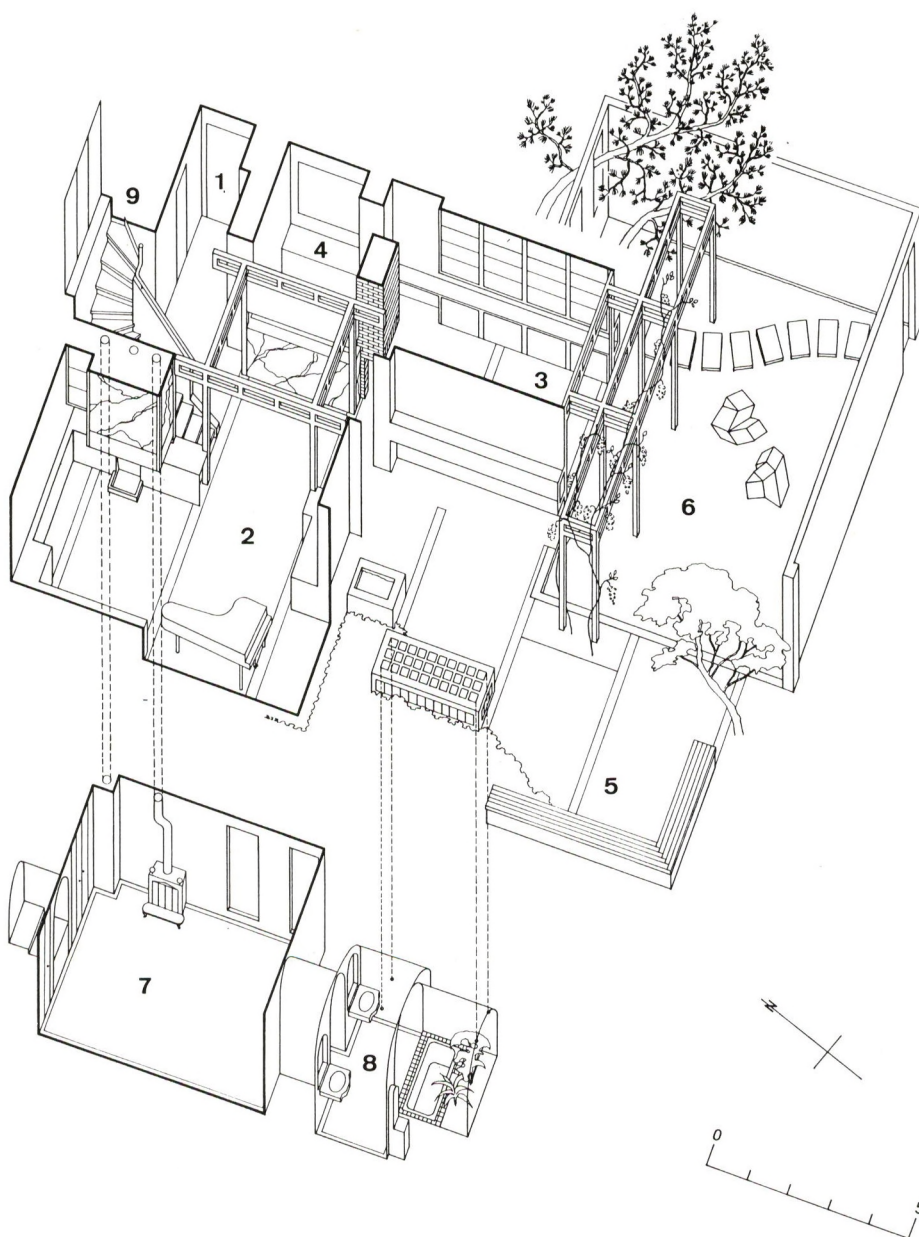
L'appartement des parents a été traité séparément. Pour bénéficier du calme et de l'isolement, il a été installé dans l'ancienne buanderie, à la cave, et complété par un bain en forme de grotte dont le vasistas sert de table de jardin sur la terrasse supérieure. Des mini-palmiers et d'anciennes armatures confèrent à ce bain sans porte, qui fait office d'alcôve de la chambre à coucher, une note d'orientalisme dans cette demeure bourgeoise de banlieue.

Ces quelques petits exemples ne servent qu'à donner une idée des singulières possibilités de l'architecture souterraine.

Besonderheiten / Problèmes particuliers

Ableitung der statischen Tragfunktion durch modulares Stahlskelett. Ersetzen von Gartenflächen durch reflektierende und kühlende Wasserflächen. Unterirdische Anordnung der Badegrotte mit Oberlicht.

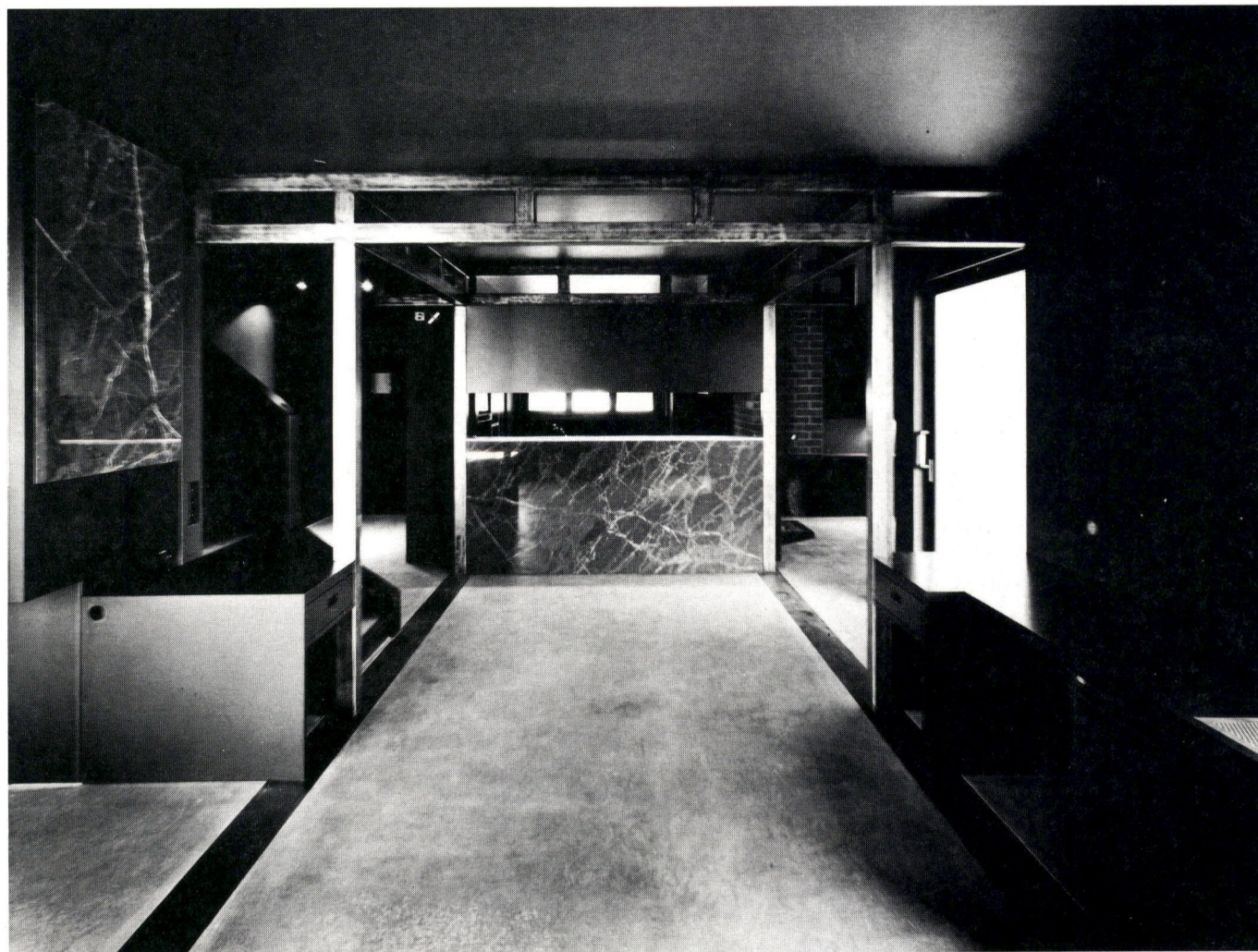


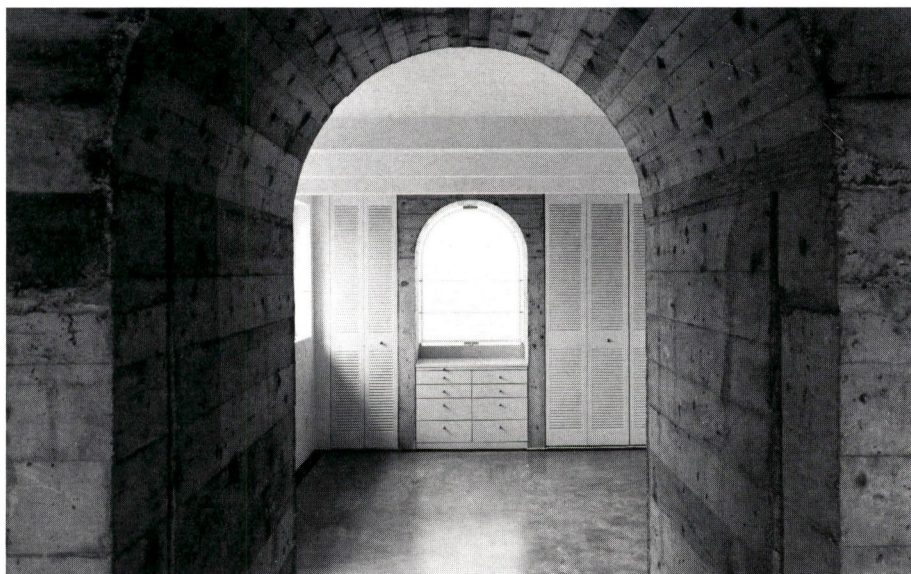


1. Eingang
2. Wohnen
3. Essen

4. Kochen
5. Terrasse
6. Bassin

7. Eltern
8. Badegrotte
9. Obergeschoss 4 Zimmer





Konstruktion-Ausbau / Construction-Matériaux

Böden: Selbstnivellierende Unterlagsböden
gestrichen mit Hartholzfileteinlagen.



Daten / Caractéristiques

Kubus nach SIA	1580 m ³
Grundstücksfläche	995 m ²
Überbaute Fläche	156 m ²
Geschossfläche	350 m ²
Nutzfläche	185 m ²
Kubikmeterpreis	Fr. 424.-/m ³
Gebäudekosten	Fr. 670 000.-
Indexbasis	1.10.82



Bibliographie

as Schweizer Architektur
Nr. 63. September 1984

Photos: J. Kurz
H. Perrin

VERLAG — EDITIONS ANTHONY KRAFFT